

КУЛЬТУРА

ШТОТЫДНЁВАЯ ГРАМАДСКА-АСВЕТНІЦКАЯ ГАЗЕТА № 29 (291) 26 ліпеня — 1 жніўня 1997 г. КОШТ 2000 РУБЛЁЎ

ДЫСКУТУЕ • ПРЭЗЕНТУЕ • РАЗВАЖАЕ



Сёння адкрыўся
II З'езд
беларусаў свету

БЕЗАБАРОННАСЦЬ?!

Чалавек і стыхія... Ці абаронены мы ад прыродных катаклізмаў? Хто павінен папярэджаць нас пра небяспеку? Хто, урэшце, павінен ратаваць нас?

Стыхія ў Еўропе сёлета разгулялася не на жартачкі. Ураган на Украіне і Беларусі, паводка ў Польшчы, Чэхіі, Славакіі, а цяпер ужо і ў Германіі прымусілі нас звярнуцца да тэмы, якая хвалюе чалавецтва.

(Матэрыялы чытайце на стар. 1—3.)

СІТУАЦЫІ МІНІСТЭРСТВА ПА НАДЗВЫЧАЙНЫХ СІТУАЦЫЯХ

Іван КЕНІК: Жанаты, двое дзяцей, чацвёра ўнукаў ("Гэта і ёсць маё багаццё", — гаворыць ён, паказваючы фатаграфію ўнукаў). Кар'ера: будаўнічы інстытут — ад майстра да ўпраўляючага будаўнічага трэста.

1987 — 1990 — мэр горада Мозыра.

Адзін з самых "непаслухмяных" дэпутатаў Вярхоўнага Савета 1985 — 1990 гг.

Быў віцэ-прэм'ерам і адначасова старшынёй Дзяржаўнага камітэта па Чарнобылю.

Сёння — міністр па надзвычайных сітуацыях. Захапляецца гісторыяй.

— Іван Альбінавіч, дазвольце для разгону задаць першае несур'ёзнае пытанне: як становяцца віцэ-прэм'ерам, старшынёй камітэта і міністрам?

— Пра першыя дзве пасады, калі "праўду-матку", дык гэта было для мяне поўнай нечаканасцю. Працаваў мэрам Мазыра. Працы, як вы разумееце, хапала. Раздаецца тэлефонны званок: "Дзень добры, гаворыць Кебіч. Згодзен са мной працаваць?" — "Так". І ён паклаў слухаўку. Кім працаваць? Калі працаваць?.. Праз тры дні я ўжо быў віцэ-прэм'ерам і старшынёй "чарнобыльскага" камітэта. Старшынёй гэтага камітэта і працаваў да апошняга часу. А напярэдадні стварэння Міністэрства па надзвычайных сітуацыях выклікаў мяне Прэзідэнт...

— Размова была грунтоўная?

— Размова была такая: "Я прызначаю цябе міністрам. Жадаю поспеху. Ідзі працуй".

— Сапраўды, усё проста. А цяпер, калі дазвольце, два словы пра нядаўнюю трагедыю — ураган.

— Пра ўраган што скажаш, ён прайшоў. Цяпер трэба гаварыць пра ліквідацыю яго наступстваў. Гэтая праца была падзелена на тры этапы: да першага ліпеня аднавіць жыллё. Гэта дзевяць тысяч дамоў. З зроблена. Да першага жніўня аднавіць вытворчыя будынкі — іх тры тысячы. З зроблена. І да сёмага лістапада прыбраць лёс. Будзе зроблена. Кожны дзень, без выхадных працуе дваццаць тысяч чалавек і паўтары тысячы адзінак тэхнікі.

(Заканчэнне на стар. 2.)

СІТУАЦЫІ МІНІСТЭРСТВА ПА НАДЗВЫЧАЙНЫХ СІТУАЦЫЯХ

(Заканчэнне.
Пачатак на стар. 1.)

— **Якія страты нанесены дзяржаве ўраганам?**

— Адзін трыльён рублёў. Гэта вельмі многа, але гэта толькі грошы, а шэсць чалавечых жыццяў ужо не вярнуць...

— **Хто нам дапамагае?**

— Людзі, арганізацыі, краіны. Гэта і грошы, і матэрыяльная дапамога.

— **Як паводзілі сябе людзі падчас гэтага бедства?**

— Годна. Ёсць прыклады ўражальнага самавалодання і дысцыпліны. У Стаўбцоўскай раёне знаходзіцца дзіцячы лагер мінскага маторнага завода "Церамок" — чатырыста дзяцей. А вакол вежавыя дрэвы. Дзеці сабраліся на эстрадную пляцоўку, калі раздалася жвавае выццё ўрагану. Дырэктар лагера, Аляксандр Аляксеевіч Гракаў, які не раз да гэтага рэпетыраваў з дзецьмі атрадаў пастраў, загадаў: "Малодшыя атрады, пас-троіцца і бягом на палюну. Старэйшыя — пад эстраду!". Дзеці ўсё зрабілі дакладна. І тут наляцеў ураган. Дрэвы ламаліся як запалкі. Страшна падумаць, што магло б здарыцца. Дзіцячыя жыцці былі ўратаваны. Я б гэтага чалавека ўзнагародзіў ордэнам.

— **Іван Альбінавіч, як вы даглядаеце сваю рэспубліканскую гаспадарку?**

— Спачатку трэба было вызначыць, што лічыць маёй гаспадаркай. Прыняты і прымаюцца шэраг законаў і падзаконаў, якія рэгламентуюць і "чалавечыя" і "тэхнічныя" аспекты працы нашага міністэрства. Даглядаць за патэнцыйна небяспечнымі аб'ектамі даручана Прама-тамнагляду. Называецца гэта "прафілактыка і прадухіленне магчымых парушэнняў". У зонах асабліва небяспечных — кругласутачнае дзяжурства. Чарнобыль навучыў.

— **Калі створана міністэрства?**

— 1 студзеня гэтага года.

— **Чым яно займаецца?**

— Пра гэта гаворыць яго назва. Калі расшыфраваць, дык мы займаемся прыроднымі і тэхнагеннымі здарэннямі. Але, у адрозненне ад аналагічнага міністэрства ў Расійскай Федэрацыі, у нас, скажам, няма "славаў" структур. Мы "пабудаваны" па функцыянальнай прыкмеце, а не па звычайнай арганізацыйнай схеме.

Пры Савеце Міністраў краіны ёсць Камісія па надзвычайных сітуацыях, а мы з'яўляемся яе рабочым інструментам.

— **Прабачце, я не зусім разумею, як вы абыходзіцеся без спецатрада выратавальнікаў, верталётаў, сабак, тэхнікі.**

— Мы не такія вялікія, як Расія, і не такія багатыя, каб дазваляць сабе мець вельмі дарагі спецыялістаў, які будзе сядзець і чакаць, калі абваліцца столь. Ды і не так часта яна ў нас абвальваецца. Калі ўнікае неабходнасць, урад дае мне паўнамоцтвы і я прыцягваю да работ патрэбных людзей і тэхні-

ку ў патрэбнай колькасці ў патрэбным месцы. Напэўна, каб вашым чытачам было зразумела, што такое наша міністэрства, я пералічу яго ўпраўленні.

— **Дарэчы, колькі ў міністэрстве працуе чалавек?**

— Дзевяноста. Такім чынам — ўпраўленні: асноўнае — па надзвычайных сітуацыях; далей — па рэабілітацыі забруджаных тэрыторый; медыцынскага абслугоўвання, гуманітарнай дапамогі і аздараўлення пацярпелых і абароны пацярпелых і прававой работы; капітальнага будаўніцтва; навукі, міжнародных зносінаў і інфармацыі.

— **Вы маеце рацыю, гэты пералік многае раскрывае. Але, як кажуць, асобныя пытанні для мяне сталі яшчэ больш незразумелымі: якія адносіны мае навука да надзвычайных сітуацый, калі не ўлічваць іх прадбачання?**

— Аб прадбачанні мы яшчэ пагаворым, а аб навуцы і, дарэчы, аб культуры магу паведаміць, што ў складзе "навуковага" ўпраўлення працуе Дзяржаўная гісторыка-культурная экспедыцыя, якую ўзначальвае Геннадзь Шары. Тысячы ўратаваных прадметаў, якія маюць гістарычнае і культурнае значэнне, перададзены ў Экспедыцыю Музею старажытнабеларускай культуры нашай Акадэміі навук.

(Пасля размовы з міністрам я зайшоў у "культурнае" ўпраўленне і галоўны спецыяліст Уладзіслаў Слабадзін, паказаў мне дакументы Экспедыцыі. Я зрабіў кароткія запісы справаздач: "Падрыхтаваны спіс літаратуры ад Т. да Я...", "... Перадана ў музей 258 прадметаў этнаграфіі і народнай творчасці", "Складзены рэестр помнікаў Слаўгарадскага і Хойніцкага раёнаў", "Выдана даследаванне "Археалагічныя помнікі Клімавіцкага раёна", "Даследаваны стан помнікаў войнаў, якія загінулі падчас вайны", "Зроблены відэасюжэты "Помнікі Браціскага раёна", "Выяўлены і даследаваны 153 археалагічныя помнікі ў Краснапольскім і Чэрыкаўскім раёнах", "Выкананы праект схематчных абмерных чарцяжоў капіцы ў вёсцы Гаўрыленка Касцюковіцкага раёна"...

— **Не чакаў я ўбачыць такія справаздачы і такі ракурс дзейнасці ў гэтым міністэрстве.**

Але вярнуся да размовы з міністрам.)

— **А цяпер колькі словаў, Іван Альбінавіч, аб прадбачанні, як вы абяцалі.**

— Гідраметэаслужба са спазненнем папярэдзіла аб урагане, а павінна была зрабіць гэта своєчасова. Мы змаглі б пазбегнуць многіх страў. Пытанне гэтае будзе разбірацца ў самай высокай інстанцыі — у Камісіі Савета Міністраў.

— **Міністэрства па надзвычайных сітуацыях само трапляе ў надзвычайныя сітуацыі?**

— Яно жыве ўнутры гэтых сітуацый.

— **Якія праблемы, як кажуць сёння?**



Адзін з аб'ектаў клопатаў Міністэрства па надзвычайных сітуацыях — Пакроўская царква ў вёсцы Лазоўка Магілёўскай вобласці.

— Хацелася б, адказаць, як кажуць сёння: ніякіх праблем. На жаль, яны ёсць, і яны пастаянныя.

Першая, як ва ўсіх: фінансы. Думаю, што тлумачэння тут не трэба. І друго: састарэласць абсталявання на тых самых патэнцыйна небяспечных аб'ектах. Яго трэба мяняць. Прыклад прыклад не з нашага жыцця. Насельніцтва Японіі з 1945 па 1965 гады ў сярэднім на сям'ю спажывала мяса два разы на год. Збіралі грошы, адмаўлялі сабе ў элементарным — і мянялі зношанае абсталяванне заводаў і камунікацый. Што такое Японія сёння, гаварыць не даводзіцца.

— **Іван Альбінавіч, вы член урада, вы ведаеце, як жыве сёння "сярэдні" беларус. Як сказаць яму сёння: адмоўся яшчэ ад чаго-небудзь, калі і тое, што ён мае, — гэта так мала.**

— Вы маеце рацыю. Усе маюць рацыю. А адпрацаваўшы сваё нафта-газавыя, абсталяванне і камунікацыі на хімізавых "сядзяць у засадзе" і чакаюць свайго часу. Пляціць прыйдзецца нашмат даражэй, чым толькі грашыма...

— **Вы маеце на ўвазе падобнае да таго, што здарылася ў Омску?**

— Дзякуй Богу, нас гэта пакуль мінае. Абвалы будынкаў здараліся, але без ахвяр. Да слова, пры цару была пасада — наглядчык за будынкамі. Калі яна зачавалася б і зараз — здарэння ў Омску не было б.

— **А вы б увайшлі з такой прапановай ва ўрад...**

— Вось-вось, парайце... Мяне і так завуць "разбуральнікам бюджэту". Кожны будынак знаходзіцца на чымсьці балансе, вось няхай і турбуюцца, і адказваюць.

— **Ці не здаецца вам, што мы маглі б выйсці з крызіснага стану ў праблеме абнаўлення абсталявання пры дапамозе крэдытаў і дзяржаўных пазык?**

— Гэта, без усялякага сумнення, шлях да збыднення нашых унікаў. Дармавы сыр бывае толькі ў мышалоўцы. І ніякі добры дзядзька не вырашыць гэтага пытання. Беларускія праблемы павінны вырашаць беларусы.

— **Калі б я спытаў у вас: чым вы задаволены як міністр па надзвычайных сітуацыях?**

— Кадрамі. І тым, што мы навучылі іх быць у цяжкіх хвілінах самастойнымі і вырашаць цяжкавыканальныя задачы. У нашай справе гэта і ёсць прафесіяналізм.

— **Прыклад можна?**

— У верасні мінулага года ў Слуцкім раёне выбухнулі артылерыйскія склады. Сапраўдная вайна... І вось у такіх умовах старшыня выканкама Слуцкага раёна Зянон Ломаць — у суботу! — змог за дзве гадзіны вывесці з небяспечнай зоны тысячу чалавек. На чакаў загадаў, дапамогі, чужых рашэнняў — сам. Вось такія дзеянні людзей я і лічу галоўным нашым дасягненнем.

— **А чаму ж вы лічыце гэта вашым дасягненнем, калі Ломаць зрабіў гэта сам?**

— А таму, што міністэрства не толькі заахвочвае ініцыятыву работнікаў на месцах, але і пастаянна вучыць іх гэтаму. Фактычна засвоены яшчэ адзін з урокаў Чарнобыля. Калі б у 1986 годзе мясцовыя кіраўнікі былі вольныя ў сваіх дзеяннях — нашмат менш было б бедстваў сёння.

— **Іван Альбінавіч, рэдакцыя газеты "Культура" і яе чытачы жадаюць вам і вашым калегам годна і паспяхова выйсці з усіх надзвычайных сітуацый — і цяперашніх, і тых, якія могуць быць. Мы спадзяёмся на вас. Нам усім ад гэтага будзе добра.**

Навуш Цыпіс

Рэдакцыя выказвае падзяку супрацоўніку міністэрства Валерыю Протчанку за дапамогу ў арганізацыі гэтага інтэрв'ю.

Хоць у песнях і спяваецца, што "у прыроды нет плохой погоды" — не-не, а ў думках, бывае, праскочыць папрок у аднас неба: "Эх, зараз бы сонейка!" і наадварот: "Хоць бы які-небудзь вясёленыя дожджык прайшоў". А часам увёгуле хаваецца ад раз'юшанага надвор'я, як заяц ад воўка. Дрыжыш, спалоханы, трасешся... Што фарміруе надвор'е? Ад чаго яно залежыць?

З вядучым інжынерам аддзела метэаралагічных прагнозаў Галоўнага гідраметэацэнтра Беларусі Вольгай Антонаўнай ФЯДОТАВАЙ размаўляе наш карэспандэнт Серж МІНСКЕВІЧ.

— Наша Зямля з аднолькавай хуткасцю круціцца вакол сваёй восі і вакол Сонца, заўсёды на пастаяннай адлегласці ад святла, але ж надвор'е на нашай планеце зусім не пастаяннае. Адзін год зіма сцюдзёная, другі — не, адно лета сухое, другое — дажджлівае. Чаму гэтак адбываецца?

— Насамрэч, унікае гэткае пытанне. Крыніца цяпла, якое паступае на Зямлю, заўсёды адна. Здаецца, сонечная энергія практычна нязменная.

Нязменная форма Зямлі, яе паверхня, паветраная абалонка, рух Зямлі. А надвор'е бывае ўсюды неаднолькавым. І не толькі ў розных сезонах, а і на працягу аднаго дня або гадзіны. Прычын разнастайнасці надвор'я вельмі многа. Па-першае, надзвычайна рухомасць атмасферы, па-другое — працэсы ўнутры Зямлі: яны мо-

гуць уплываць на змяненне тэмпературы марскіх плыняў, а тыя, у сваю чаргу, — на стан атмасферы, на клімат. Пераменнасць сонечнай актыўнасці, хоць і невялікая, усё ж дае свой адбітак, асабліва калі трапляе ў ўзаемадзеянне з працэсамі ўнутры Зямлі. А яшчэ мы павінны ўлічваць тое, што адбываецца ў Сусвеце. Наша Сонечная сістэма перамяшчаецца ў космасе, і розныя фактары, безумоўна, уплываюць на нашу плане-ту. Мы проста іх не веда-ем.

— **Давайце трохі звярнуцца да нашай размовы. Якія фактары ўплываюць на фарміраванне клімату Беларусі?**

— Клімат Беларусі залежыць ад агульнай цыркуляцыі атмасферы. Над намі ўстанаўліваюцца пэўныя паветраныя плыні. Напрыклад, калі я прыйшла на працу, гэта было каля дваццаці гадоў таму, паветраная маса, у асно-

ПАВОДКА

Толькі што, у апошнім нумары "Культуры", чытачы пазнаёміліся з узнёслымі ўражаннямі нашага карэспандэнта аб вандрожцы ў заходнюю частку Польшчы, у Познань. А цяпер з гэтых земляў прыходзяць весткі не захопленыя, а жалобныя, хцяц паводка толькі троху захапіла Познанскае ваяводства. Але ж ў суседніх нарабіла шмат шкоды.

Інфармацыя прэс-службы Польскай амбасады ў Рэспубліцы Беларусь:

"...Вада заліла дзесь-тую частку тэрыторыі краіны... У 13 ваяводствах паўднёва-заходняй часткі Польшчы абвешчана тры-вога... Пад вадой цалкам ці часткова апынуліся дзсяткі гарадоў, сярод якіх Вроцлаў, Аполе, Рацібуж, сотні вёсак. Згодна з неафіцый-нымі авесткамі, на 17 ліпеня колькасць загінутых... складае 46 чалавек, сотні людзей прапалі без вестак... На 1300 км дарог па-ралізаваны рух, зруйнава-на 160 мастоў і пуцэправа-даў, пад вадой знаходзіцца 240 тысяч гектараў зямельных угоддзяў... Поль-скі ўрад абвясціў 18 ліпеня днём нацыянальнай жало-бы... Апрача чалавечых ах-вяр і вялізных фінансавых стратаў паводка нанесла вялікую шкоду культурнай спадчыне... Толькі дзякуючы самаахвярнасці і муж-насці жыхароў Вроцлава ўдалося ўратаваць стара-жытнюю частку горада з вя-лікай колькасцю гістарыч-ных помнікаў — Тумскі Вос-траў. Аднак была заліта старая частка горада — Старэ Мясца. Вада трапіла нават у бібліятэку Вроцла-ўскага ўніверсітэта, паш-кодаўшы 100 тысяч тамоў, большасць якіх адносіцца да перыядаў Сярэднявечча і Рэнесанса. Некалькі дзе-н ратаўнічыя службы і жыха-ры вялі барацьбу за ўрата-ванне аднаго з найкаштоў-нейшых твораў польскага мастацтва — Рацлавіцкай панарамы..."

... Нельга дзаваніцца да паловы ваяводства, ў залітых гарадах працуюць толькі сотавыя тэлефоны... У гарадах, якім пагражае паводка, не хапае хлеба і пітной вады, людзі раскуп-ляюць муку, з'явіліся доўгія чэргі, падскочылі цэны на спажывецкія тавары і ча-сам у магазінах даходзіць да боёк...

У Клодзку з'явіліся гру-пы зладзеяў, што абкрада-юць пакінутыя кватэры, за-топленыя магазіны і скла-ды...

... Зачыненыя восем пе-раходаў на паўднёвай гра-ніцы (са Славакіяй), астат-нія працуюць, але праезд да іх цяжкі... Завалы зямлі перакрылі міжнародную дарогу Е-75 з Польшчы праз Браціславу на поўд-зень Еўропы на адным з участкаў... На другім даро-га заліта на вышыню 25 сантыметраў... Хуткасць цягнікоў на пераходах зменшана да 5 км/г...

... Як пачала ўзіма-ца вада, дзеці паехалі з жонкай да цешчы, а я пе-ранёс больш каштоўныя рэчы — тэлевізар, штось з мэблі — да суседзяў, на другі паверх. Сам выехаў вечарам на пантоне, бо вада была ўжо высокая. Хваля вымала сцяну ўсё- вымыла з кватэры. Нават штаны на мне пазычаныя,

З польскай прэсы: "Перажываем жажлі-вую, несустраканую ў гі-сторыі зямлі апольскай па-

вада была ўжо высокая. Хваля вымала сцяну ўсё- вымыла з кватэры. Нават штаны на мне пазычаныя,

ХАЧУ НАДВОР'Я ПАВОДЛЕ СВАЙГО НАСТРОЮ

ўным, ішла з захаду. Лёгка было разлічыць: куды накіроўваецца цыклон, з якой хуткасцю ён рухаецца, калі будзе над намі, што ён прынясе.

— **А дзе нараджаліся гэтыя цыклёны?**

— Як правіла, у паўночнай Атлантацы. Гэта так званы Ісландскі мінімум — вобласць паніжанага ціску, цыклёны там і ўзнікаюць. Але ў апошнія гады, і асабліва ў гэтым годзе, у цыркуляцыі атмасферы адбыліся вялікія змены. Сёлета паветраная маса паступала з Міжземнага мора, з поўдня, вельмі вільготная. Таму ўзніклі гэтыя небяспечныя з'явы, як ураган, паводка. Для ўрагана, які нядаўна прайшоў над Беларуссю і Украінай, стварыліся спрыяльныя яму тэрмадынамічныя ўмовы, бо ўзніклі вялікія кантрасы тэмпературы. Але гэтыя тэмпературныя кантрасы бываюць у нас даволі часта, аднак, каб з'явіўся ўраган, тут ужо патрэбны пэўныя энергетычныя фактары, якія прадбачыць вельмі цяжка. Я думаю, гэтым павінны займацца вучоныя, каб зразумець глыбіню ўсяго працэсу. Хоць тое, што ў гэтым годзе адбываецца штосьці незвычайнае, —

заўважна. Чаму нядаўні паводкі ў Еўропе называюць "паводкамі тысячагоддзя"? Відавочна, таму, што ніхто не памятае падобнага, ды і ў летапісах такога не сустракалася. А гэта сведчыць пра феноменальнасць працэсаў бягучага года, пра іх складанасць.

— **А гэта заканамернасць ці выпадковасць, што менавіта сёлета падобнае адбываецца?** Напрыклад, на пачатку года над намі пралётала камета Хэйла-Бопа. Каметы з даўніх часоў лічыліся прадказальнікамі бедстваў.

— Цяжка сказаць, заканамернасць або выпадковасць, што падобнае адбываецца сёлета. Гэта штосьці ад вышэйшага... Але, вядома, гэта і фізіка... Хоць дакладна мы не ведаем. Можна дапусціць, што існуюць пэўныя цыклы змены надвор'я. Магчыма, у 1997 годзе мы ўступаем у новы кліматычны перыяд. Мы бачым, працэс мяняецца, мы разлічваем, спрабуем прагназаваць. Але часта мы бяспільныя, бо, складаючы прагноз надвор'я, нам трэба ўлічваць безліч розных кампанентаў. Мы апрацоўваем інфармацыю, атрымліваем здымкі ад

спадарожніка Зямлі, некалькі разоў на суткі, але гэта дыскрэтныя даныя. Вось заходнія краіны маюць геастацыянарны спадарожнік, ён заўсёды вісіць у адным пункце над Зямлёй, і яны заўсёды могуць мець патрэбную інфармацыю. А ў нас інфармацыя дыскрэтная: атрымліваецца, пасля ў палове дня, атрымаем вечарам.

— **А што, і ў часы Саветаў Саюза мы не мелі спадарожніка, які б сачыў за надвор'ем?**

— Геастацыянарнага не было. Мы спрабавалі задзейнічаць спадарожнік, які вісіць над даўгатай Францыі, але яго "погляд" нашу тэрыторыю амаль не захоплівае. Мы як бы на "абрэзе". Планавалася калісьці запусціць свой спадарожнік, але цяпер ужо не тое эканамічнае становішча. Неабходную інфармацыю мы атрымліваем праз міжнародны абмен. Ёсць сусветная мэтэаралагічная арганізацыя ў Жэневе.

— **Ці нельга замовіць надвор'е?**

— Гэта зусім неверагодна, але, можа быць, гэта і добра. Аднаму чалавеку захавацца пазараць, а данніку патрэбны дождж. Канешне, хацела-

ся б, каб не было экстрэмальных з'яў, каб хоць бы не было разбурэнняў. На жаль, мы бяспільныя. Мы кажам, цывілізаваныя краіны Еўропы, Амерыкі, Азіі дасягнулі фантастычных вынікаў у развіцці навуковых тэхналогій, але і яны нічога не могуць зрабіць з надвор'ем. Зрэшты, гэта і да лепшага, бо калісьці пэўныя асобы ў сакрэтных планах распрацоўвалі мэтэаралагічныя войны — каб напусціць на пэўныя краіны цыклёны ці засуху. На шчасце, чалавек гэтага не можа.

— **Даўно ходзяць чуткі, што быццам бы чарнобыльскае воблака ішло на Маскву, але спецыяльнымі ракетам яго павярнулі на Беларусь. Ці гэта з галіны фантастыкі?**

— Напэўна, гэта фантастыка. Асобныя кучавыя аблогі можна рассяваць з дапамогай ёдзістага серабра, раскідваючы прапарат над воблакамі. Але і тут узнікаюць пытанні — развілася б гэтая аблака пасля прымянення прапарата ў грымотную хмару ці не?

— **Якія праблемы цяпер стаяць перад нашымі сіноптыкамі?**

— Праблем вельмі многа. Хоць мы маем

даволі вялікі аб'ём інфармацыі, але збіраць яе становіцца ўсё цяжэй. Напрыклад, радыёзонд, які мы запускаем, каб ведаць пра рух паветраных мас у верхніх слаях атмасферы, запускаецца чатыры разы на суткі; апошнім часам ён запускаецца толькі раз у суткі, а якраз з сённяшняга дня якраз з сённяшняга дня ўвогуле запуску радыёзонда, таму што апарат, які праводзіць вымярэнні, шмат каштуе. Гэта фінансавыя праблемы... Але існуюць і навуковыя цяжкавырашальныя праблемы. Ёсць лічбавы метады прагнозу надвор'я. Вучоныя з дапамогай ураўненняў апісваюць атмасферныя працэсы, але сістэма ўраўненняў незамкнутая, і шмат велічынь немагчыма вылічыць, таму іх спрашчаюць. У выніку на выхадзе ўнікаюць памылкі. Сёння лічбавыя прагнозы надвор'я апраўдваюцца на тры-пяць сутак. На чым большую колькасць сутак робіцца прагноз, тым больш у ім недакладнасцяў. Самае вялікае дасягненне — гэта зроблены прагноз на дванаццаць сутак, але мы, на жаль, не маем гэтых магутных камп'ютэраў. Па міжнародным абмене мы атрымліваем інфармацыю аб прагнозе надвор'я дзесьці да трох сутак.

— **Значыць, вас трэба "пераўзброіць" тэхнічна?**

— Не толькі пераўзброіць і не толькі нас, трэба, каб уся сусветная навука паднялася на пэўны ўзровень. Таму што прагнозы не спраўджваюцца не толькі ў нас. А сёлета тым больш — вельмі складаныя атмасферныя працэсы. Быў перыяд, калі прагнозы спраўджваліся вельмі добра, мы атрымлівалі падзякі. Цяпер накіраваны, калі пройдзе "чорная паласа".

— **Цікава, экстрасенсы да вас звяртаюцца, яны вам прапаноўваюць свае паслугі? Ёсць людзі, якія кажуць, што адчуваюць трынаццатым пачуццём, спінай, мозгам, што насоўваецца бора.**

— Асабліва з імі мы не кантактуем. Гэтыя людзі звычайна адчуваюць штосьці такое максімум за некалькі гадзін. Раней яны нам тэлефанавалі, а цяпер перасталі.

— **Дзякуй за размову. Спадзяёмся, што надвор'е ў нас будзе адпаведнае нашаму настрою.**

— На шчасце, прырода ёсць прырода, яна жыве па сваіх законах. Мы проста не можам уявіць, што магло б адбыцца, калі б мы пачалі на яе ўздзейнічаць. Так што мы проста назіраем і спрабуем вызначыць, што прырода нам рыхтуе.

— **Поспехаў вам у вашай складанай працы!**

— Не толькі пераўзброіць і не толькі нас, трэба, каб уся сусветная навука паднялася на пэўны ўзровень. Таму што прагнозы не спраўджваюцца не толькі ў нас. А сёлета тым больш — вельмі складаныя атмасферныя працэсы. Быў перыяд, калі прагнозы спраўджваліся вельмі добра, мы атрымлівалі падзякі. Цяпер накіраваны, калі пройдзе "чорная паласа".

— **Цікава, экстрасенсы да вас звяртаюцца, яны вам прапаноўваюць свае паслугі? Ёсць людзі, якія кажуць, што адчуваюць трынаццатым пачуццём, спінай, мозгам, што насоўваецца бора.**

— Асабліва з імі мы не кантактуем. Гэтыя людзі звычайна адчуваюць штосьці такое максімум за некалькі гадзін. Раней яны нам тэлефанавалі, а цяпер перасталі.

— **Дзякуй за размову. Спадзяёмся, што надвор'е ў нас будзе адпаведнае нашаму настрою.**

— На шчасце, прырода ёсць прырода, яна жыве па сваіх законах. Мы проста не можам уявіць, што магло б адбыцца, калі б мы пачалі на яе ўздзейнічаць. Так што мы проста назіраем і спрабуем вызначыць, што прырода нам рыхтуе.

— **Поспехаў вам у вашай складанай працы!**



— расказвае Ян Мірга, адзін з жыхароў Клодзка...

...Дзве хвалі прайшлі па Одры і Вісла на поўнач, адна з іх мела вышыню сем з паловай метраў над узроўнем грунту... Варшавскія водныя службы, пажарная ахова і паліцыя прыведзены ў стан гатоўнасці, за ракой увесь час вядзецца назіранне. Супрацьпаводкавыя камітэты ўсіх ваяводстваў, што размяшчаюцца над Віслай і Одрай, сабраліся, каб азнаёміцца з характарам вадзяных валю і інструкцыямі па далейшай дзейнасці...

...Старшыня крызіснага камітэта віце-міністр унутраных спраў Збігнеў Саботка загадаў войску, паліцыі і пажарнай ахове падаць праграмы далучэння да ліквідацыі пашкоджанняў, выкліканых паводкай. Войска дапаможа ў адбудове найгоршых мастоў, адкрые пункты рамонт сельскагаспадарчых прылад, ажака таксама медычную дапамогу...

Міністэрства здароўя прыгатавала тры лістоўкі — інструкцыі аб тым, як сябе паводзіць на плошчах, закрнутых паводкай, каб не

нанесці шкоды здароўю. У некаторых месцах ваяводстваў санітарныя інспектары прынялі рашэнне аб прыўмажках супраць брушнага тыфу... Адной з важнейшых праблем, апрача дапамогі людзям, стала таксама неабходнасць пазбавлення ад здохлых жывёл — коней, кароў, свіней. Санітарныя службы вымушаны наймаць спецыяльныя фірмы для вывазу падлы...

Прэзідэнт Аляксандр Кваснеўскі адхіліў прапанову аб увядзенні надзвычайнага становішча на плошчах, занятых паводкай. "Гэта было б абавязкова звязана з аднясеннем парламенцкіх выбараў і з абмежаваннем правоў грамадзян". Прэзідыум Сейма збіраецца правесці надзвычайнае пасяджэнне. Гаворка не ідзе пра тое, каб каго-небудзь у чым-небудзь абвінавачваць, толькі пра тое, каб даведацца, як дайшло да такіх вялікіх страт і што належыць зрабіць, каб падобная сітуацыя не паўтарылася...

Набірае моцы акцыя збірання сродкаў і дароў па ўсёй краіне для пацярпе-

лых ад паводкі. Збіраюць Польшкі Чырвоны Крыж, Карытас — касцельная арганізацыя, Монар — грамадская арганізацыя супраць наркманіі, харчэры, Польскае тэлебачанне, камітэты грамадскай дапамогі. Пералічваюць грошы камітэты самакіравання, ваяводы, банкі, прадпрыемствы. Фабрыкі збіраюць дасылцаў уласныя выраты. Польская пошта і большасць банкаў не бяруць з дарыцеляў плату за перасылку, міністр фінансаў абяцаў, што падараваныя сродкі будуць вызвалены ад падаткаў. Міністэрства працы аб'явіла, што перададзеныя дапамогу пацярпелым ад паводкі 300 мільёнаў злотых з фондаў, прызначаных на дапамогу беспрацоўным. Гэта стала магчымым дзякуючы таму, што колькасць беспрацоўных аказалася на сто тысяч меншая, чым меркавалася пры стварэнні бюджэту гэтага года...

Пра 100 тысяч долараў беззваротнай дапамогі абвясціў ад імя ўрада ЗША прэзідэнт Біл Клінтан (які, дарэчы, наведваў Польшчу 10 ліпеня). Ён таксама абя-

цаў магчымасць далейшай дапамогі ў тых памерах, у якіх будзе патрэба...

Пераклаў і падрыхтаваў да друку Ігар КЛОКАЎ

Выкарыстаны матэрыялы і фотаздымкі з газет "Жэчпаспаліта" і "Газета выборча".



ВАДА ЗАЛІЛА СЛАВАКІЮ

**Ізідор ПАЧЫАТЭК, Генеральны консул
Славацкай Рэспублікі ў Мінску:**

"Буйныя паводкі ў Цэнтральнай Еўропе не абышлі бокам і Славацкую Рэспубліку. Аднак можна казаць, што цяперашняя паводка ў заходняй і паўночна-заходняй частках не дасягнула памераў экалагічнай катастрофы, як гэта было ў 1965 годзе ў Дунайскай нізіне, калі вада цалкам знесла з паверхні зямлі некалькі вёсак.

Да гэтага часу застаецца пагроза прарыву берагавых дамбаў, аднак цяпер крытычнае становішча стабілізавалася, хоць выратавальныя службы паўсюдна знаходзяцца ў стане гатоўнасці, падрыхтаваны і тэхнічныя сродкі. Гэта канкрэтна датычыцца заходняй граніцы Славакіі з Чэшскай Рэспублікай на рацэ Маравы, у раёнах Скаліца і Сеніца. Там вада заталіла вялікія плошчы палёў, вёсак і гарадоў. Паводка разбурыла дарогі, газаправоды і лініі электраперадач, на паўночна-заходнім участку граніцы ў некалькіх месцах была цалкам разбурана чыгунка...

Паводка ва Усходняй Славакіі захапіла тысячы гектараў палёў пасля таго, як расхадзілася рака Ціхі Паток (як бы насуперак сваёй назве). Агульныя страты ад стыхіі ў Славакіі склалі каля двух з паловай мільярдаў крон (1долар ЗША = 31 славацкая крона). Урад Славакіі прыняў рашэнне дапамагчы ўсім пацярпелым і пачаць аднаўленне дарог, мастоў і дамбаў, як толькі гэта будзе магчыма. Неабходна адзначыць, што катастрофу на поўдні Славакіі ўдалося прадухіліць дзякуючы буйнай плаціне на рацэ Дунай, на поўдзень ад Браціславы (Габчыкава)."

НОВАЯ СТРАТЭГІЯ

Тэма гэтага матэрыялу ўзнікла з **маленькай інфармацыі: у цэнтры горада Мінска, за Чырвоным касцёлам, ідзе рэстаўрацыя будынка, у якім будзе створаны Музей гісторыі беларускага кіно. Сапраўды, неабходнасць стварэння такога музея наспела даўно: гэта вельмі цікава — проста пазнаёміцца з гісторыяй айчынных кінематографа, тым больш што знаёміцца ёсць з чым. Былы міністр культуры — Яўген Вайтовіч і цяперашні — Аляксандр Сасноўскі не дазволілі пагубіць гэты будынак, які быў вельмі прыцягальным для рознага кшталту прадпрыемстваў.**

Зацікавіўшыся такой інфармацыяй, я даведаўся, што Міністэрства культуры ў апошні час актывізаваў будаўнічую дзейнасць. З чым гэта звязана? З гэтым пытаннем я звярнуўся да намесніка міністра культуры Юрыя СТРАЛЬЧОНКА.



Міністр культуры Аляксандр Сасноўскі і намеснік старшыні Мінскага гарадканцэля Уладзімір Белахвостаў на будаўнічай пляцоўцы Музея беларускага кіно.

— Актывізаваўся не толькі будаўнічая дзейнасць Міністэрства культуры, але і дзейнасць у галіне развіцця матэрыяльна-тэхнічнай базы, рэканструкцыі і рэстаўрацыі аб'ектаў гістарычнага значэння. У апошні час эфектыўнасць працы міністэрства ацэньваецца па сітуацыі на эстрадзе, у тэатрах, па культурна-масавых мерапрыемствах. Але пытанне развіцця матэрыяльна-тэхнічнай базы аб'ектаў гістарычнага значэння не менш важнае. Калі ў пераходны перыяд сродкі, якія мела міністэрства, размяркоўваліся на многіх аб'ектах, дык цяпер у праграме да 2000 года мы засяродзілі сваю ўвагу на невялікіх аб'ектах, якія дазваляць хутка ўбачыць канчатковы вынік. Тут можна прывесці такія прыклады: летась мы скончылі Дом-музей Ваньковіча, завяршылі будаўніцтва Маладзёжнага тэатра эстрады, які ў траўні ўжо пачаў працаваць, і некаторыя іншыя аб'екты. Безумоўна, гэтым мы не абмяжоўваемся. Стан такіх аб'ектаў, як прыбудова да Дзяржаўнага мастацкага музея, прыбудова да творчай майстэрні Акадэміі мастацтваў, Мірскі замак, Музей гісторыі беларускага кіно, у параўнанні з мінулымі годам значна палепшыўся. Намаганні, якія прыкладзены і накіраваны на гэтыя аб'екты, дазваляць скончыць пра-

цу на іх у бліжэйшай перспектыве.

— **З чым звязана змена стратэгіі Міністэрства культуры ў гэтай галіне, што стала штуршком да гэтага?**

— Тут ёсць і знешнія пытанні, і ўнутраныя. З аднаго боку, яшчэ раз была перагледжана дзейнасць падрадных арганізацый і выяўлена яе недадавальная якасць. Прыклад: прыбудова да Дзяржаўнага мастацкага музея. Прапанова аб спыненні дамоў па падраду прымуслі падрадка больш уважліва паставіцца да гэтага пытання. У выніку засваенне сродкаў узрасло з некалькіх сот мільёнаў рублёў летась да шасці мільярдаў на сённяшні дзень. Расце дынаміка працы.

— **Па якіх крытэрыях адбіраюцца аб'екты для "неадкладнай хуткай дапамогі"? У тым жа Нясвіжы, акрамя замка Радзівілаў, ёсць Слуцкая брама, ратуша, кляштар бенедыкцінак, друкарня...**

— Тут ёсць неабходнасць закрануць гэтую тэму ў больш далёкім асцені. У папярэднія гады ў першую чаргу будаваліся аб'екты сацыяльнага і жыллёвага прызначэння. Іх пералік быў невялікі. Аб'екты культуры знаходзіліся як бы на ўскрайку. Ёсць аб'екты, якія з'яўляюцца нацыянальнымі помнікамі, гонарам нашай краіны, і тут нават не можа быць нейкага адбору. Нема сумненняў у неабходнасці рэкан-

струкцыі Брэсцкай крэпасці, Мірскага і Нясвіжскага замкаў. Акрамя гэтага, ёсць пералік гістарычных аб'ектаў, па якіх вызначаюцца пытанні фінансавыя, тэрмінаў. Канцэнтрацыя сродкаў дазваляе хутка закончыць адзін аб'ект і перайсці на іншы.

— **А ці не ўзнікне сітуацыя, што пакуль мы займаемся рэканструкцыяй "нацыянальнага гонару", "местачковы гонар" знікне?**

— У праграме Камітэта па рэстаўрацыі знаходзіцца 48 аб'ектаў гістарычнага значэння — гэта невялікая колькасць. Мініс-

тэрства культуры на ўсіх аб'ектах фінансуе толькі тую частку рэканструкцыі, якая звязана з захаваннем іх гістарычнага значэння, — фасад, знешнюю архітэктурную, унутраную-памяшканні. Частка фінансаў ідзе з мясцовага бюджэту. Гэта дазваляе ахапіць большую колькасць аб'ектаў. Астатнія помнікі знаходзяцца пастаянна ў полі зроку Камітэта па рэстаўрацыі. Акрамя ўсяго іншага, ёсць аб'екты, якія становяцца эканамічна, які не дазваляе ў поўнай меры ахапіць усе аб'екты культуры.

Побач з гэтым значную заклапочанасць міністэрства выклікаюць аб'екты з вялікай ступенню зношанасці: навучальныя ўстановы, тэатры. Тут назіраецца істотны недахоп сродкаў.

— **Як ідзе прыцягненне ўвагі грамадскасці да праблемы захавання гістарычных помнікаў?**

— Апошнія 2-3 гады сітуацыя паказвае на тое, што, акрамя бюджэтных сродкаў, іншых не было. Але праца ў накірунку прыцягнення сродкаў інвестараў актыўна вядзецца.

— **І з якім настроем вы глядзіце ў будучыню?**

— Я па характару — аптыміст. І тое, як складзецца сітуацыя, усяляе спадзяванні. Хоць аптымізм бывае рознага кшталту, мой аптымізм — рэальны.

Міхась БАШУРА

Дзіўна, але ў нашай папаме і па колькасці жыхароў сярэдняй еўрапейскай краіне да апошняга часу былі ўстаноўлены ўсяго толькі чатыры помнікі мастакам: Марку Шагалу ў Віцебску, Іліі Рэпіну ў ягонай сядзібе ў Здраўневе пад Віцебскам, Вітольду Бялінскаму-Бірулю ў Бялінічах, Язэпу Драздовічу ў Мінску. Сёлета да гэтага зусім невялічкага спіска дадалася яшчэ адно імя беларускага мастака — Аркадзя Астаповіча, які стаяў ля вытокаў беларускай графікі.

Летась споўнілася 100 гадоў з дня нараджэння мастака. У Нацыянальным мастацкім музеі адбылася яго персанальная выстава, быў выдадзены каталог твораў разам з творамі яго сястры — таксама таленавітага мастака — Зінаіды Астаповіч-Бачаровай. У верасні таго ж года на радзіме мастака ў вёсцы Навасёлкі, у школе, дзе працаваў настаўнікам Аркадзь Астаповіч, была ўстаноўлена дошка, якую выканаў малады скульптар Павел Вайніцкі, студэнт Беларускай акадэміі мастацтваў, вучань Анатоля Арцімовіча. І вось цяпер, 11 ліпеня, у Мінску, завяршаючы ўрачыстасці, прысвечаныя 100-гадоваму юбілею мастака, у будынку Упраўлення народнай адукацыі, дзе ў 30-я — 40-я гады была размешчана школа, у якой настаўнічаў Аркадзь Астаповіч, адкрыўся помнік — бюст, таксама выкананы Павалом Вайніцкім.

На адкрыцці прысутнічалі сябры Аркадзя Астаповіча, яго вучні, прадстаўнікі Міністэрства культуры, Упраўлення народнай адукацыі, Мастацкага музея, Акадэміі мастацтваў. Шмат цёплых словаў было прамоўлена пра аціплага пазытыўнага чалавека, якім быў Аркадзь Астаповіч, пра яго пранікліва-лірычную творчасць.

— Пра Астаповіча ў асноўным успамінаюць як пра выдатнага мастака, але трэба таксама памятаць, што ў яго быў вялікі педагогічны талент. Большую частку свайго не вельмі доўгага жыцця ён аддаў школе, дзецям, — адначасна былі яго вучань, цяперашні старшыня Беларускага педагогічнага таварыства Дамітрый Зубко.

Прамоўцамі была выка-

МЫ СЫХОДЗІМ, А МАСТАЦТВА ЗАСТАЕЦЦА...



зана вялікая падзяка і даследчыкам творчасці Аркадзя Астаповіча — супрацоўніцы Мастацкага музея Надзеі Усавой і выкладчыцы Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта, унучцы Зінаіды Астаповіч-Бачаровай Алёне Смірновай. Без іх самаадданай працы гэтай падзеі проста не было б.

І, безумоўна, словы ўдзячнасці былі выказаны аўтару бюста Павалу Вайніцкаму, бо хоць заказчыкам і выступіла Міністэрства культуры, але ўсё творы — мемарыяльная дошка ў вёсцы Навасёлкі і бюст — былі выкананы дабрачынямі.

— Аркадзь Астаповіч жыў у вельмі складаны перыяд нашай гісторыі. Нарадзіўся ён у 1886 годзе, а загінуў у першыя месяцы Вялікай Айчыннай вайны. Ён ваяваў у Першую сусветную вайну, быў у Чырвонай Арміі падчас Грамадзянскай вайны, потым настаўнічаў у 20-я гады адраджэння і страшэнныя 30-я, — кажа Павел Вайніцкі. — Вельмі цяжка было адлюс-

травіць пэўную дваістасць яго як мастака. З аднаго боку, ён тонкі лірык, а з другога — час патрабаваў ад яго прапагандысцкай канкрэтыкі. Таму было няпростым знайсці вырашэнне пастаўленай творчай задачы, і, магчыма, тое, як бюст пададзены, дазваляе глядачу зразумець усю складанасць узаемаадносін чалавека з самім сабою і з акаляючым светам.

Насамрэч, размяшчэнне бюста даволі арыгінальнае: з дапамогай падсветкі і люстэрка можна адразу бачыць скульптурны партрэт мастака ў профіль і анфас, што дае штуршок для філасофскага ўспрымання мастака і мастацтва, навакольнага свету ўвогуле і ўнутранага духоўнага свету асобы, адмеранасці чалавечага жыцця і бясконцай вечнасці. Дзе ісціна? Ці навае, ці ў адлюстраванні? І лепей не скажаш: мы сыходзім, а мастацтва застаецца...

Серж МІНСКЕВІЧ
Фота Генадзя ЖЫНКОВА

Юбілей

ВЫБАР СВЯДОМЫ І КАНЧАТКОВЫ

27 ліпеня вядомаму вучонаму-фалькларысту Канстанціну КАБАШНІКАВУ споўнілася 70 гадоў. З ім гутарыць яго калега, знавы даследчык літаратуры Арсень ЛІС.

Арсень ЛІС: Канстанцін Паўлавіч, першы-наперш дазвольце павіншаваць вас з сямідзесяцігоддзем і пажадаць здароўя. Юбілей — добрая нагода пачуць ад вас, старэйшага нашага фалькларыста, адказ на некаторыя пытанні, звязаныя з вашай навуковай працай. Як вы ацэньваеце традыцыйную беларускую культуру ў кантэксце нацыянальнай і шырэй — славянскіх культур?

Канстанцін КАБАШНІКАВ: Дзякуй за віншаванне і добрыя пажаданні. За сорок пяць гадоў даследаванняў фальклору я пераканаўся, што самым каштоўным духоўным набыткам кожнага народа з'яўляецца яго традыцыйная культура. Значная колькасць людзей і сёння дакрэаецца



Экспедыцыя ў Стаўбцоўскі раён. Сустрэча з братам Я. Коласа дзядзькам Юзікам (злева).

ца да скарбаў традыцыйнай народнай культуры ў выніку натуральнага быцця аўтэнтычнага фальклору ў многіх рэгіёнах рэспублікі. Дарэчы, адносна добрую ў параўнанні з многімі іншымі краінамі захаванасць традыцыйнай народнай культуры можна лічыць істотнай асаблівасцю сучаснага стану духоўнай культуры Беларусі. І калі ў наш час на Івана Купалу з крутых вышэйшых берагоў Бярэзіны, Палаты і многіх іншых беларускіх рэк і рэчак людзі

бачаць дзесяткі палаючых далёкіх і блізкіх вогнішчаў, узнікае пануюць далучанасці да сваёй мінуўшчыны. Кансалідуруючы пачатак, эстэтычная дасканаласць, глыбокі сэнс, заснаваны на жыццёвым вопыце шматлікіх пакаленняў, і многія іншыя выдатныя якасці надаюць традыцыйнай культуры асаблівае значэнне ў гісторыі этнасу. Яна — важнейшая крыніца нацыянальнага адраджэння.

А.Л.: Вы добра паказалі значэнне традыцыйнай

ВАНДРАВАННЕ ПРАЗ 600 ГАДОЎ

Сярод розных сёлёных юбіляў нельга абысці ўвагай яшчэ адну дату ў беларускай гісторыі — 600-годдзе пасялення татар на землях Вялікага княства Літоўскага. Так, менавіта ў 1397 годзе, пасля паходу Вітаўта на Дняпроўскіх татар, з'явіліся на нашай зямлі татары. Але ўжо не як ворагі, але — саюзнікі. Гісторыя супярэчлівая, але для нашчадкаў тых татар менавіта Вялікае Княства, а пасля Рэч Паспалітая, сталася



Мячэц у Навагрудку.



Татарскія коннікі ў шалёным намяце.

Радзімай. Натуральна, што праз нейкі час з'явіліся на беларускіх землях і мячэці.

Сімвалічна, што мерапрыемствы пад назвай "Караван-Байрам" (у перакладзе — вандрунае свята) з нагоды гэтай даты і пачаліся сёлета 11 ліпеня адкрыццём у Навагрудку мячэці. Гэтая мячэць, пабудаваная 201 год таму, пасля Другой сусветнай вайны выкарыстоўвалася як жылы дом, але некалькі гадоў назад была перададзена вернікам-мусульманам, чымі высілкі і была адноўлена. Адзін навагрудскі татарын раскажаў мне, як нейкі замужны мусульманін з Блізкага Усходу, што гасцяваў у Навагрудку, ахвяраваў на аднаўленне мячэці дзве з паловай тысячы долараў. А ўвогуле, грошы прыходзілі і з Беларусі, і з-за яе межаў.

народнай культуры ў гісторыі этнічных супольнасцей. А як можна ацаніць вартасць такой яе неад'емнай часткі, як фальклор?

К.К.: Багацце беларускай народнай пазіі, яе мастацкая дасканаласць, добрая захаванасць адзначалі многія вядомыя фалькларысты мінулага і сучаснасці. Вельмі высока ацаніў беларускіх казкі даследчык казанскага эпасаў славян С.В.Саўчанка, які сцвярджаў, што "па жывасці і прыгажосці апавяданняў беларускіх казкі не маюць сабе роўных". Гэту думку падзялілі многія яго паслядоўнікі.

Сёння, калі мы маем перад сабой ужо 44 тамы шматтомнага выдання беларускага фальклору, дзе прадстаўлены і казкі, і песні, і легенды, і паданні, і прыказкі, і загадкі, і замовы, і іншыя жанравыя разнавіднасці, маштабнасць і значнасць беларускай народнай пазіі як з'явы нацыянальнай, славянскай і сусветнай культуры становіцца яшчэ больш відавочна. Такімі набыткамі можна і трэба ганарыцца.

А.Л.: Чым быў прадвызначаны ваш прыход у навуку аб фальклоры? Што прывяло да духоўных каштоўнасцей народа?

К.К.: Свядомы і канчатковы выбар быў зроблены

Пасля нядоўгай "афіцыйнай" часткі, у якой узялі ўдзел прадстаўнікі ўлады, дыпламаты Польшчы і Ірана, госці з Беларусі і замежжа, мусульманскія святары і ксёндзы навагрудскага катэдра, пачалося першае ў адноўленай мячэці набажэнства, якое было вельмі працяглае: адкрылася мячэць і набліжаўся Дзень

ні джыгітаў на конях, і паўдзельнічаць у спаборніцтвах па стральбе з лука, дужаннах.

Праз дзень вандрунае свята перамясцілася ў іе (дзе жыве блізу 800 татар і ёсць, яшчэ нядаўна адзіная на Беларусі, мячэць) і далей — у Смілавічы.

Андрэй ВАШКЕВІЧ
Фота аўтара.

ГОСЦЬ З ТАЙВАНЯ

Працягваецца выстава вядомага тайваньскага мастака Хуанг-Куанг Нана ў Нацыянальным мастацкім музеі Беларусі. Азіяцкія мастакі — рэдкія госці ў нашай краіне. Хуанг-Куанг Нан — усяго толькі другі тайваньскі мастак, работы якога будуць прадстаўлены нашым гледачам. Ён працуе ў даволі арыгінальным стылі, дзе спалучаюцца традыцыйны кітайскі жывапіс і сучаснае дэкаратывнае мастацтва. Можна дадаць, што Хуанг-Куанг Нан — не толькі таленавіты мастак, але і мастацтвазнаўца, ён з'яўляецца дырэктарам Нацыянальнага музея гісторыі Тайпея. Выстава вельмі свееасаблівая, і таму той, хто зацікаўлены і хоць трохі разумее мастацтва Азіі, атрымае сапраўдную асалоду ад прагляду гэтай экспазіцыі.

Ірына АНТАНОВІЧ



У ТВОРАЎ — ДОЎГІ ВЕК

Больш за год прайшло з таго часу, як пайшоў ад нас вядомы беларускі пісьменнік Іван Чырынаў. Творчасць яго адлюстроўвае жыццё, памкненні і душу беларускага народа — ён па праву пасіў званне народнага. Яго раманы "Плач перапёлкі", "Апраўданне крые", "Свае і чужыя" — значны ўнёсак у беларускую культуру. 11 ліпеня ў Мінску па вуліцы Пуліхава адбылося ўрачыстае адкрыццё мемарыяльнай шыльды на доме, дзе жыў Іван Чырынаў. Скульптурны партрэт пісьменніка на шыльдзе выканаў скульптар Генадзь Буралкін і архітэктар Яўген Кавалеўскі. На адкрыцці выступілі старшыня камісіі па захаванню літаратурнай спадчыны пісьменніка Алесь Псымянкоў, старшыня Фонду культуры Уладзімір Гілеп, вядомы крытык Уладзімір Юрэвіч і іншыя. Як зазначылі выступоўцы, "творам Івана Чырынава накіраваны доўгі век, бо герой яго раманаў — народ".

Алена РЫГОРАВА
Фота Генадзя ЖЫНКОВА

ЛІТАРАТУРНЫ САЛОН ПАД АДКРЫТЫМ НЕБАМ

Літаратурны чытанні, што ладзяцца кожныя два тыдні ў скверы Янкі Купалы, збіраюць заўсёды шмат народу. Тут можна паслухаць не толькі вядомых матраў пра, але і тых, хто робіць першыя крокі ў літаратуры. У скверы Янкі Купалы ўжо паспелі выступіць многія, да прыкладу — Сяргей Вераціла, Андрэй Лапушкін, Лявон Баршчэўскі, а таксама сябры літаратурнага руху "Бум-Бам-Літ" — Віктар Жыбуль, Сяргей Патаранскі, Дзін Хуан Мікалаўскі, Альгерд Бахарэвіч, Алесь Туровіч, Ілья Сін. Звычайна прадстаўляе выступоўцаў Генадзь Буралкін. Даўно чакалі людзі гэткага вулічнага салона. Бо прыёмна паслухаць вершы з вуснаў аўтара. Нездарма ж мастакі заўсёды імкнуцца прысутнічаць на адкрыцці ўласных выстаў. Адным словам, мара літаратураў аб вулічным творчым салоне спраўдзілася. А ініцыятарамі стварэння гэткага салона сталі Таварыства беларускай мовы і Беларуская сацыял-дэмакратычная партыя (Народная грамада). Дзякуючы музею Янкі Купалы выступленні тэхнічна забяспечаны. Што самае дзіўнае, традыцыя вулічных салонаў у Беларусі няма, па сутнасці, гэткая традыцыя ствараецца цяпер.

Зміцер ВОЛКАЎ

Аляксей Пятровіч Кагадзееў

Беларускае музычнае мастацтва панесла незаметную страту — 23 ліпеня 1997 года на 72-м годзе жыцця пасля доўгай і цяжкай хваробы пайшоў з жыцця выдатны хормайстар, народны артыст Беларусі Аляксей Пятровіч Кагадзееў.

У 1959 годзе ён прыйшоў у Тэатр оперы адразу пасля заканчэння Беларускай дзяржаўнай кансерваторыі і асіпірантуры пры Ленінградскай дзяржаўнай кансерваторыі. Ужо праз год стаў галоўным хормайстрам Вялікага тэатра оперы і балета Беларусі. Гэты адказны пост А.П.Кагадзееў займаў 33 гады. Цяперашнюю няёмка высокую рэпутацыю опернага хору ў многім можна лічыць вынікам яго самааданай працы, справы яго жыцця.

У гісторыі Вялікага тэатра оперы і балета Беларусі імя Аляксея Пятровіча Кагадзеева заўсёды будзе спалучацца з назвамі такіх выдатных спектакляў, як "Арэстэя", "Хаваншчына", "Барыс Годуноў", "Залаты пецнік", "Вайна і мір", "Лазнігры", "Карміна Бурана", "Джардана Бруна", "Новая зямля". Апошняя яго вялікая работа стаў оперны спектакль "Князь Наваградскі", дзе хору адведзена надзвычай важная роля. Неаднаразова А.П.Кагадзееў выступаў як оперна-сімфанічны дырыжор.

У гэтыя дні мастацкая грамадскасць рэспублікі, калектыў Творчага аб'яднання "Нацыянальны акадэмічны тэатр оперы і балета Рэспублікі Беларусь" развіваюцца з выдатным музыкантам. Яго творчасць — гэта яркая старонка ў нашай музычнай культуры. Яго спадчына — гэта яго вучні і артысты, якія ніколі не забудуць урокі Майстра.

А.Сасноўскі, У.Рылатка, М.Яроменка, І.Лучанок, В.Елізар'еў, В.Роўда, А.Саўчанка, Э.Пелагейчанка, М.Дрынеўскі, В.Чарнабаеў, Я.Пятроў, А.Анісімаў, С.Картэс, І.Мацохоў, Л.Яфімава, Н.Ламановіч.

тады, калі я заканчваў інстытут і паступаў у асіпірантуру. Але, відаць, пэўны ўплыў зрабілі і асабістыя быты нашай сям'і і бліжэйшай радні, дзе захоўваліся многія традыцыі — пераапраманне на Каляды, кліканне марозу, сямейныя спевы.

Пасля заканчэння Гомельскага педінстытута ў 1951 годзе, вытрымаўшы конкурс, быў прыняты ў асіпірантуру на кафедру фальклору Маскоўскага дзяржаўнага ўніверсітэта, у той час бадай што адзіную кафедру гэтага профілю ў ВУН былога Саюза.

А.Л.: Як фарміраваўся той навуковы напрамак, які стаў галоўным ва ўзначаленым вамі аддзеле славістыкі?

К.К.: Першыя гады свайго існавання створаны ў Інстытуце мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору сектар фальклору займаўся амаль выключна надзённымі праблемамі беларускага фальклору. Гэта і праблемы беларускага эпасаў, і фальклору Вялікай Айчыннай вайны, і абагульняючая праца "Беларуская народная вуснапаэтычная творчасць. Пасторыка-тэарэтычнае даследаванне" (1967), нарэшце, падрыхтоўка і выданне шматтомнага Зводу беларускага фальклору. Але ў гэты ж час у славянскай і

сусветнай навуцы ўсё мацней займалася пра сябе параўнальнае вывучэнне фальклору, якое вылося з розных метадалагічных пазіцый. Было адроджана прыпынёнае вайной рэгулярнае — кожныя 5 год — правядзенне з'ездаў славістаў, створана Міжнародная асацыяцыя па вывучэнню і распаўсюджанню славянскіх культур. Усё гэта падштурхнула і беларускіх фалькларыстаў да ўзнаўлення параўнальнага вывучэння, якое бярэ пачатак яшчэ ў дзяржавалюбнай фалькларыстыцы.

А.Л.: Што яшчэ зроблена ў гэтым напрамку на сённяшні дзень?

К.К.: У аддзеле ўласнымі сіламі даследуюцца ўзаемазвязі беларускага фальклору з творчасцю іншых славянскіх народаў не ўзроўні асобных жанраў, іх сістэмы вобразаў, паэтычныя сродкі і г.д., а вывучаюцца характарыстычныя паралелі, адны з якіх характарыстычныя, другія — гісторыка-тыпалагічныя, трэція — кантактныя. У выніку аддзелам выдадзена некалькі манаграфій, сярод якіх "Беларуска-рускія фальклорныя сувязі", "Беларуская народная пазіія веснавага цыкла і славянская фальклорная традыцыя", "Узроўні агульнасці

фальклору ўсходніх славян" і іншыя.

А.Л.: Раскажыце, калі ласка, пра сённяшні дзень фалькларыстаў-славістаў: праца, кантакты, планы?

К.К.: Падрыхтаваны рукапіс манаграфіі "Малыя жанры беларускага фальклору ў славянскім кантэкście", рыхтуюцца даклады на чарговы Міжнародны з'езд славістаў, які адбудзецца ў наступным годзе ў Польшчы. Параўнальнае даследаванне фальклору, якія вядуцца ў аддзеле, дапамагаюць аб'ектыўна ацаніць той уклад, што ўносяць беларусы ў народную пазію славян, і сведчаць аб глыбокіх гістарычных сувязях славянскіх народаў.

А.Л.: Беларуская фалькларыстыка мае рэальныя здабыткі ў вывучэнні і публікацыі помнікаў фальклору. А як прадстаўлены беларускія вучоныя, у прыватнасці вы, у міжнародных навуковых арганізацыях?

К.К.: Як я ўжо казаў, праца беларускіх фалькларыстаў прыхільна ўспрымаецца ў славянскім свеце, таму і пры выбарах у кіруючыя органы розных навуковых арганізацый іх аўтараў не абыходзіцца ўвагай. На апошнім з'ездзе славістаў у Браціславе я быў абраны членам бюро Камісіі па славянскаму фальклору

пры Міжнародным камітэце славістаў. Удзельнічаю таксама ў рабоце бюро Міжнароднай арганізацыі па вывучэнню і распаўсюджанню славянскіх культур, якая працуе пад эгідай ЮНЕСКА.

А.Л.: Мы ўсё пра навуку і навуку. Хацелася б пачуць колькі слоў пра зусім асабістае. Ведаю, маеце дваіх дзяцей. Яны перанялі штось існае ад бацькі-гуманітарнага? Якія дарогі выбіраюць у жыцці?

К.К.: Так, у нас з жонкай двое дарослых дзяцей. На жаль, ні сын, ні дачка не пайшлі следам за бацькам, хоць некаторыя схільнасці да гуманітарных навук, да творчасці ў іх праяўляюцца. Сын, па адукацыі біёлаг, нейкі час працаваў па спецыяльнасці, нават меў навуковыя артыкулы. Але яго зацягнула літаратурная творчасць. Адночы прабіўся на старонкі маскоўскай "Літаратурнай газеты", апошнім часам надрукаваў пару невялічкіх кніжак для дзяцей. Кніжкі з "біялагічным" ухілам, аб асабістых паводзін жывёл. Дачка марыла пра археалогію, экспедыцыі, раскопкі. Скончыла гістфак БДУ і апынулася ў школе настаўніцай гісторыі. Ездзіла разам са мной запісваць фальклор, але да гэтай справы не прыкпіла...

Панядзелак,
28 ліпеняБеларускае
тэлебачанне

7.30 Ранішні катэітэй.
7.45 "Музычная абойма".
7.50 Эканаміст.
8.00 Рэзананс.
8.45 "Тэлебарометр".
8.55 Здароўе. Рэспубліканскі цэнтр мікрахірургіі.
9.25 "Зверабой". Дзюксерыйны маст. фільм. 1-я с.
10.40 "Фантадорм". "Фантадорм-2. Соль". Мультифільм.
11.15 "Сенсацыя-2". Тэле-серыял.
12.05 "Прыгажун Джэк". Дак. фільм.
12.25 Бон тон. Тэлечасопіс моды.
13.00 Навіны.
13.10 "Галка". Маст. фільм (Югаславія—Англія).
14.35 "Рамансы". Фільм-канцэрт.
15.00 Навіны.
15.10 "Госця з будучыні". Піцсерыйны маст. фільм для дзяцей. 1-я серыя.
16.15 "На добры лад". Перадача з Віцебска.
16.30 Госці ў дом. Сістэма адукацыі розных краін.
17.00 Музычны антракт.
17.10 Параграф. Рэакцыя.
17.45 Эканаміст.
18.00 Навіны (з сурдаперакладам).
18.20 "Сенсацыя-2". Тэле-серыял.
19.10 "Музычная абойма".
19.15 Крок. "Шлях без слядоў". Наркманія сярод моладзі. Частка 1-я.
19.30 Чацвёртае вымярэнне. Сувязь, камунікацыі, чалавек.
20.00 "Падзеі культурнага жыцця". Кінаальманах.
20.20 "Хто гэта?". Тэлегульня.
20.25 Музычны антракт.
20.40 Калыханка.
21.00 Панарама.
21.50 Л.Гурчанка і В.Паўлаў у маст. фільме "Адхадзіць" — адхадзіць.
23.20 Канцэртны сезон. "Класічны падарунак".
23.50 Навіны.

ГРТ

8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 0.00 Навіны.
8.15 "Дзяўчына па імені Лёс".
9.00 Поле чудаў.
10.00 Футбольны агляд.
10.25 Хатняя бібліятэка.
10.35 Адагадзі мелодыю.
14.15 "Супер-Дэйв, Сарвігалава". Мультифільм.
14.45 Марафон-15.
15.05 Зорны час.
15.40 "Гары — снежны чалавек".
16.05 ...Да шаснаццаці і старэй.
16.30 Вакол свету.
17.20 "Дзяўчына па імені Лёс".
18.05 Надвор'е.
18.10 Гадзіна пік.
18.35 Адагадзі мелодыю.
19.05 Праграма "Мя".
19.45 Добрай ночы, малышы!
20.00 Час.
20.40 Серыял "Полтэргейст-2".
21.30 "Каб памяталі...".
22.10 Масква XX. Сусветнае кіно. "Белая птушка з чорнай адмечай".
0.15 Прэз-экспрэс.

Расія

7.00, 10.00, 16.00, 19.00, 22.00 Весткі.
7.25 Лукамор'е.
7.45 Паглядзі на сябе.
8.00 Праваслаўны календар.
8.05 "Клубнічка".
8.35 Сам сабе рэжысёр.
9.10—10.15 "Санта-Барбара".
14.05 Хто мы? "Жыво радасці і смутку". Перадача 1-я.
14.45 Я — гаспадар.
15.10 Тэлемагасін "Квантум".
15.20 Ці-маркет прадстаўляе.
15.25 "Клубнічка".
16.20 Там-там навіны.
16.30 Лукамор'е.
16.55 Паглядзі на сябе.
17.05 Пульс.
17.40, 23.05 Тавары — поштай.
17.45 Прадстаўляе "Праект-арсенал".
18.00 "Санта-Барбара".

19.35 Добры вечар.
20.20 "Ганіт". Маст. фільм. 1-я серыя.
21.40 "Дыялог". "Дару табе зорку". Мультифільм для дарослых.
22.35—23.15 Дзюксерыйны маст.

Санкт-Пецярбург

12.30, 15.30, 18.30, 20.25 Інфарм ТБ.
12.45 "Гісторыя каханьня".
13.35 Тэрмін адказу — сёння.
14.05 Парады садоўдама.
14.25 "Чорны кот". Мастацка-публіцыстычная праграма.
14.55 Міжнародны агляд.
15.40, 22.20 Тэлеслужба бяспекі.
15.55 "Кавінгтон Крос". 13-я серыя (заключная).
16.45 Паласатая музыка.
17.00 Дзесяць пра звераняў.
17.25 Тэлемагасін.
18.45 Спорт.
18.55 Мультифільм.
19.10 "Гісторыя каханьня". Серыял.
20.00 Тэлестанцыя "Мая Расія".
20.30 Руская сядаба.
20.55 Пенальці.
21.30—22.40 "Кавінгтон Крос". 13-я с. (заключная).

НТБ

5.00 Сёння раніцай.
8.15 Мужчынінкі серыял "Паліцыя Нью-Йорка".
9.15 Тэлегульня "Зразумей мяне".
9.45 Навіны кіно.
10.00 "Пані следчы".
11.00, 13.00, 15.00 Сёння ўдзень.
11.20 Дог-шоу. Я і мой сабака.
11.50 Мультифільм.
12.00 Дак. серыял. "Чакісты".
13.20 Маст. фільм "Ап'явуха".
15.10 Маст. фільм "Блакітнае дрэва".
16.00 Дыстанцыя 60.
17.00 Крымінал.
17.05 Я — цэлахоўнік.
17.15 У запас.
17.30 Футбольны клуб.
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.40 Ф. Феліні. Трагікамедыя "Амаркорд" (Італія).
21.45 "Млыны багоў".
22.45 Часінка.
23.15 "Вернісаж І. Рэзніка".

ТБ-6 Масква

8.00, 8.00, 13.50, 18.55, 20.00, 22.55 "Шэсць навін".
6.10 Дыск-канал.
6.35 Надвор'е.
6.40 Мультифільм: "Жылбылі думкі", "Кавардак".
7.00 Робяць у Расіі.
7.10 Дарожны патруль.
7.25 Тэлемагасін.
7.45 Ап'явуха.
8.10 Кінападрабязна.
8.35 "Парыж, Парыж".
11.00 "Аналітычная праграма "Аг'ядалынік".
11.50 "ОСП-студыя".
12.40, 15.40 Тэлемагасін.
13.15 Мультифільм.
14.00 Э. Цасарская і А. Абырыкосаў у фільме "Ціхі Дзень".
15.30 "Знак якасці".
16.05 Серыял "Фліпер".
16.35 Дыск-канал.
17.00 Ап'явуха.
17.10 Дарожны патруль.
17.30 Мінскі Тэлешоу.
17.50 "Аг'ядалынік".
18.40 Мінскі Тэлешоу.
18.50 Робяць у Расіі.
19.05 Ток-шоу "Музыка і прэса".
20.15 Пасольскія вечары.
21.25 Мультифільм.
22.25 Катастрофы тыдня.
23.10 Дарожны патруль.
23.20 Дыск-канал.

8-ы канал

18.00 Праграма Кенета Колпанда.
18.30 "Дзяўчына па імені Лёс".
19.30 Аэробіка "Новы Эдэм".
20.00 Мультифільм.
20.30 Музыка на тэлеканале.
21.30 Тэлечасопіс "Рынак".
22.00 Дэзэкуй за пакупку! "Забойства на вуліцы Морг".

Аўторак,
29 ліпеняБеларускае
тэлебачанне

7.30 Ранішні катэітэй.
7.45 "Музычная абойма".
7.50 Эканаміст.
8.00 Навіны.
8.10 "Калі цвіце каралева ночы". Дак. фільм.
8.30 "Па дарозе з воблакамі". "Блакітная страля". Мультифільм.
9.00 Экран — абітурыенту. Тэмы сачыненняў па беларускай і рускай мовах.
9.10 "Зверабой". Маст. фільм. 2-я серыя.
10.25 Серыял "Партрэты" (Вялікабрытанія). 12-я серыя "Хо Шы Мін".
10.55 "Сенсацыя-2". Тэле-серыял.
11.45 Акалада. Музычна-забаўляльная праграма.
13.00—13.10 Навіны.
15.00 Навіны.
15.10 "Госця з будучыні". Маст. фільм для дзяцей. 2-я серыя.
16.15 "Усё пра ўсё". Праграма для дзяцей.
16.40 Памежжа. Перадача з Гомеля.
17.00 Музычны антракт.
17.10 Урок Наталлі Наважылавай.
17.45 Эканаміст.
18.00 Навіны (з сурдаперакладам).
18.20 "Сенсацыя-2". Тэле-серыял.
19.10 "Музычная абойма".
19.15 Крок. "Шлях без слядоў". Частка 2-я.
19.30 "Ад прадзедаў спакон вякоў...". Дак. фільм.
19.55 Тэлевізійны Дом кіно. Адкрыты расійскі кінафестываль "Кінатаўр".
20.25 Музычны антракт.
20.40 Калыханка.
21.00 Панарама.
21.50 Беата Тышкewіч і Густаў Холубек у маст. фільме "Марыся і Напалеон".
23.30 Трэці тайм.
24.00 Навіны.

ГРТ

8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 23.10 Навіны.
8.15 "Дзяўчына па імені Лёс".
9.00 Праграма У. Познера "Мя".
9.50 Смеркапанарама.
10.25 Хатняя бібліятэка.
10.35 Адагадзі мелодыю.
14.15 "Супер-Дэйв, Сарвігалава".
14.45 Квар'этэ "Вясёлая кватэра".
14.55 Мультифільм.
15.15 Чароўны свет, або Сі-нема.
15.40 "Гары — снежны чалавек".
16.05 ...Да шаснаццаці і старэй.
16.30 Вакол свету.
17.20 "Дзяўчына па імені Лёс".
18.05 Надвор'е.
18.10 Гадзіна пік.
18.35 Адагадзі мелодыю.
19.05 Тэма.
19.45 Добрай ночы, малышы!
20.00 Час.
20.40 Лепшы фільм Маскоўскага кінафестывалю 1995 года "Французская жанчына".
22.30 Маскоўскі дваццаты. Закрывае кінафестываль.
23.20 Праграма перадач.

Расія

7.00, 10.00, 16.00, 19.00, 22.00 Весткі.
7.25 Лукамор'е.
7.45 Паглядзі на сябе.
8.00 Праваслаўны календар.
8.05 "Клубнічка".
8.35 Караоке па-русу.
9.10—10.15 "Санта-Барбара".
14.05 "Жыво радасці і смутку". Перадача 2-я.
14.45 Спосаб жыцця.
15.10 Тэлемагасін "Квантум".
15.20 Ці-маркет прадстаўляе.

ляе.
15.25 "Клубнічка".
16.30 Там-там навіны.
16.30 Лукамор'е.
16.55 Паглядзі на сябе.
17.05 Новае "Пятае кола".
17.40, 24.00 Тавары — поштай.
17.45 Прадстаўляе "Праект-арсенал".
18.00 "Санта-Барбара".
19.35 Добры вечар.
20.20 "Ганіт". Маст. фільм. 2-я серыя.
22.35 Момент ісціны.
23.05 Гукавая дарожка.
0.15—0.30 Гісторыя вострава Кіпр.

Санкт-Пецярбург

12.30, 15.30, 18.30, 20.25 Інфарм ТБ.
12.45 "Гісторыя каханьня". Серыял.
13.35 Тэрмін адказу — сёння.
14.05 Парады садоўдама.
14.25 "Чорны кот". Маст. фільм (Югаславія—Англія).
14.55 "Тата, мама, я — спартыўная сям'я".
15.40, 22.20 Тэлеслужба бяспекі.
15.55 З днём нараджэння, ці інкогніта? Музычны фільм па матывах аперэты І. Штрауса "Лютучая мыш".
16.45 Ад і да...
17.00 Студыя "Уяві".
17.25 Тэлемагасін.
18.45 Спорт.
18.55 Мультифільм.
19.10 "Гісторыя каханьня". Серыял.
20.00 Тэлестанцыя "Мая Расія".
20.30 Паззія.
20.40 Закулісё. "Шлейф сярэбранага стагоддзя".
21.30—22.40 Юбілей народнага артыста Радіа Ігра Дамітрыева.

НТБ

5.00 Сёння раніцай.
8.15 Мужчынінкі серыял "Паліцыя Нью-Йорка" (ЗША).
9.15 "Зразумей мяне".
9.45 Навіны кіно.
10.00 Жаночы серыял. "Пані следчы" (Францыя).
11.00, 13.00, 15.00 Сёння ўдзень.
12.00 Руская цэкі.
11.50 Мультифільм "Том і Джэры ў дэзінстве" (ЗША).
12.00 Дак. фільм "Чакісты (Гісторыя КДБ) цыкла "Рэлія. Забытыя гадзі". Частка 2-я.
13.20 Дэзэкуй за пакупку! "Пад папярэднім следствам" (Францыя).
15.10 "Блакітнае дрэва". Маст. фільм.
16.00 Дыстанцыя 60.
17.00 Крымінал.
17.05 Я — цэлахоўнік.
17.15 У запас.
17.30 "Вуліца Сезам".
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.40 Гістарычны фільм "Джардана Бруно" (Італія—Францыя).
21.45 "Млыны багоў". 4-я серыя, заключная.
22.45 Часінка.
23.15 "Чорная магія для забойцы" (Францыя).

ТБ-6 Масква

8.00, 8.00, 13.50, 18.55, 20.00, 22.45 "Шэсць навін".
6.10 Дыск-канал.
6.40 Мультифільм: "Як каток і сабакка мылі падлогу".
7.00 Робяць у Расіі.
7.10 Дарожны патруль.
7.20 "Рэцэпты ад Цэп'тэр".
7.30 "Дэзэкуй за пакупку!"
7.45 Ап'явуха.
8.10 Тэлеканкрэтна.
8.30 "Вы — відэавочка".
9.05 Серыял "Сям'я Кэмпбелаў".
10.10 Ап'явуха.
10.20 "Дэзэкуй за пакупку!"
10.55 Робяць у Расіі.
11.00 "Клуб адзіночкіх сэрцаў".
11.30 "Шоу ежы "Талынікі аблікаш".
12.05 "Знак якасці".
12.15 "Дэзэкуй за пакупку!"
12.45 Кінескоп.
14.00 М. Жараў у фільме "Піццэўка ў жыццё".
15.40 "Дэзэкуй за пакупку!"
16.05 Серыял для падлеткаў "Фліпер".
16.35 Дыск-канал.
16.55 "Дэзэкуй за пакупку!"
17.10 Ап'явуха.
17.20 Дарожны патруль.
17.35 Мінскі Тэлешоу.
17.45 Тэлеканкрэтна.
18.05 "Вы — відэавочка".
18.35 Мінскі Тэлешоу.
18.50 Робяць у Расіі.
19.05 Ток-шоу "Прафесія: Трэнер".
20.15 "Герцагіня дэ Ланжэ" (Францыя). Маст. фільм.
21.50 "Шоу Бэнні Хіла".
22.45 Тыя Хто.
23.00 Дарожны патруль.
23.15 Дыск-канал.
0.00 "Знак якасці".
0.20 "Дыск-канал "Начны госці": Элвіс Прэслі.

8-ы канал

18.00 Праграма Кенета Колпанда.
18.30 Паўторны экран.
19.30 Мультифільм.
20.30 Серыял "Гора-3".
21.30 Служба апэратыўнай інфармацыі.
22.00 "Зоркі на экране". Маст. фільм "Парыж. Тэжас".

Серада,
30 ліпеняБеларускае
тэлебачанне

7.30 Ранішні катэітэй.
7.45 "Музычная абойма".
7.50 Эканаміст.
8.00 Навіны.
8.10 "У краі легенд". Дак. фільм.
8.30 Тураб'ектыў.
9.00 Мультиклуб.
9.30 "Казкі-недаказкі". Фільм-канцэрт.
9.50 Абібок.
10.20 Камп'ютэрны палігон.
10.45 "Вока". Пра рэкламу і не толькі...
11.10 "Сенсацыя-2". Заключная, 13-я серыя.
12.00 Відэама-навідэама. 13.00—13.10 Навіны.
15.00 Навіны.
15.15 "Госця з будучыні". Маст. фільм для дзяцей. 3-я серыя.
16.20 "Добры лес". Мультифільм.
16.35 "Наконадні будучыні".
17.00 Музычны антракт.
17.10 Госці ў дом. "Мост".
17.45 Эканаміст.
18.00 Навіны (з сурдаперакладам).
18.20 "Сенсацыя-2". Тэле-серыял (Канада—ЗША). Заключная, 13-я серыя.
19.10 "Музычная абойма".
19.15 Крок. "Шлях без слядоў". Частка 3-я.
19.35 Пастычны радок. Міхась Стральцоў. "Сон душы".
19.50 Ток-шоу "Тэта мая работа". Прафесія — чыгуначнік.
20.15 Аўта-парк.
20.25 Музычны антракт.
20.40 Калыханка.
21.00 Панарама.
21.45 "Цэп'тэр" з місіяй здароўя па ўсім свеце.
21.50 Маст. фільм Карла Саўры "Сад асалод" (Іспанія).
23.30 Канцэртны сезон. Спявае Надзея Мікуліч.
0.10 Футбол. Ліга чэмпіёнаў. МВКЦ — "Канструктурол" (Малдова).

ГРТ

8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 23.10 Навіны.
8.15 "Дзяўчына па імені Лёс".
9.00 Тэма.
9.50 У свеце жывёл.
10.25 Хатняя бібліятэка.
10.35 Адагадзі мелодыю.
14.15 "Супер-Дэйв, Сарвігалава".
14.45 Кастус і К.
14.55 До-мі-соль.
15.15 Поклік джунгляў.
15.40 "Гары — снежны чалавек".
16.05 ...Да шаснаццаці і старэй.
16.30 Вакол свету.
17.20 "Дзяўчына па імені Лёс".
18.05 Надвор'е.
18.10 Гадзіна пік.
18.35 Адагадзі мелодыю.
19.05 "Каб памяталі...".
Сяргей Лук'янаў. Вядучы — Л. Філатэў.
19.45 Добрай ночы, малышы!
20.00 Час.
20.40 Сяргей Лук'янаў, Барыс Андрэеў у фільме "Вялікая сям'я".
22.30 "Сярэбраны шар". Павел Шпрынгфельд.
23.20 Праграма перадач.

Расія

7.00, 10.00, 16.00, 19.00, 22.00 Весткі.
7.25 Лукамор'е.
7.45 Паглядзі на сябе.
8.00 Праваслаўны календар.
8.05 "Клубнічка".
8.35 Л-клуб.
9.05—10.15 "Рускае шчасце". Дак. фільм.
14.05 "Хто мы? Жворага частуюць, здароваму наліваюць".
14.45 Парламентарый.
15.10 Тэлемагасін "Квантум".
15.20 Ці-маркет прадстаўляе.
15.25 "Клубнічка". Тэле-серыял.
16.20 Там-там навіны.
16.30 Лукамор'е.
16.55 Футбол. Чэмпіянат Расіі.
19.35 Добры вечар.
20.20 "Дарога нікуды". Маст. фільм.
21.40 "Марынка". Мультифільм для дарослых.
22.35 Зоркі ў Крамлі. Алена Абразцова.
23.15 Кафэ "Абломма".
23.55—0.05 Тавары — поштай.

Санкт-Пецярбург

12.30, 15.30, 18.30, 20.25 Інфарм ТБ.
12.45 "Гісторыя каханьня". Серыял.

Серыял.
13.35 Тэрмін адказу — сёння.
14.05 Парады садоўдама.
14.25 Хутарок.
14.55 "Храм". Пулкаўская абсерваторыя. Выдавецтва "Славія".
15.40, 22.20 Тэлеслужба бяспекі.
15.55 "Сядомасць забойцы". Маст. фільм (Англія). 1-я серыя.
16.50 Белая паласа. "Рок-н-рол паводле Майкла".
17.25 Тэлемагасін.
18.45 Спорт.
18.55 Мультифільм.
19.10 "Гісторыя каханьня".
20.00 Тэлестанцыя "Мая Расія".
20.30 Паззія.
20.40 Скарбы Пецярбурга.
20.55 Парадоксы гісторыі. "Глухая справа".
21.30—22.40 "Сядомасць забойцы". Маст. фільм (Англія). 1-я серыя.

НТБ

5.00 Сёння раніцай.
8.15 Мужчынінкі серыял "Паліцыя Нью-Йорка" (ЗША).
9.15 "Зразумей мяне".
9.45 Навіны кіно.
10.00 Жаночы серыял.
11.00, 13.00, 15.00 Сёння ўдзень.
11.20 Свая гульня.
11.50 Мультифільм.
12.00 Дак. серыял.
13.20 Крымінальная меладрама "Разгневаны".
15.10 "Блакітнае дрэва". Маст. фільм.
16.00 Дыстанцыя 60.
17.00 Крымінал.
17.05 Я — цэлахоўнік.
17.15 У запас.
17.30 "Вуліца Сезам".
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.40 Камедыіны баявік "Дэзэкуй за пакупку!" (ЗША).
21.45 Фэстываль міні-серыялаў.
22.45 Часінка.
23.15 "Футбольны клуб".
0.05 Кіно не для ўсіх. "Справа Дамініна".

ТБ-6 Масква

8.00, 8.00, 13.50, 18.55, 20.05, 22.45 "Шэсць навін".
6.10 Дыск-канал.
6.35 Надвор'е.
6.40 Мультифільм: "Сустракайце бабулю", "Парасолька на палеванні".
7.05 Робяць у Расіі.
7.10 Дарожны патруль.
7.20 "Рэцэпты ад Цэп'тэр".
7.25 Тэлемагасін "Дэзэкуй за пакупку!"
7.45 Ап'явуха.
7.55 Тэлемагасін.
8.10 "Дэзэкуй за пакупку!"
8.25 ТБ-6 рэкамендуе.
8.30 Шоу Івана Дзямідова "Абоз".
9.25 Серыял. "Сям'я Кэмпбелаў".
10.25 Ап'явуха.
10.34 "Дэзэкуй за пакупку!"
10.50 Робяць у Расіі.
11.00 Меладрама "Далёкі край" (Аўстралія).
12.40 "Дэзэкуй за пакупку!"
13.10 Мультифільм: "Парасолька на рыбалцы", "Парасолька і аўтамабіль".
14.00 В. Жызнева ў фільме "Прывід, які не вяртаецца".
15.20 "Дэзэкуй за пакупку!"
16.05 Серыял для падлеткаў "Фліпер".
16.35 Дыск-канал.
16.55 "Дэзэкуй за пакупку!"
17.10 Ап'явуха.
17.20 Дарожны патруль.
17.35 Мінскі Тэлешоу.
17.45 Шоу Івана Дзямідова "Абоз".
18.35 Мінскі Тэлешоу.
18.50 Робяць у Расіі.
19.05 Ток-шоу "Я сама".
"Новая руская жонка".
20.20 Іў Мантан, Луі дэ Фюнес у камедыі "Манія велічы" (Францыя).
22.15 Тыя Хто.
23.00 Дарожны патруль.
23.15 Дыск-канал.
0.00 "Знак якасці".
0.20 "Дыск-канал "Мелоды каханьня".

8-ы канал

18.00 Праграма Кенета Колпанда.
18.30 Тэлесерыял "Дэўня гісторыя".
19.30 Аэробіка "Новы Эдэм".
20.00 Мультифільм.
20.30 Серыял "Гора-3".
21.30 Служба 01.
22.00 Кіно Расіі "Лебядзінае возера. Зона".

Чацвер,
31 ліпеняБеларускае
тэлебачанне

7.30 Ранішні катэітэй.
7.45 "Музычная абойма".
7.50 Эканаміст.
8.00 Навіны.
8.10 Аўта-парк.
8.20 "Палац". Фолк мадэрн". Дак. фільм.
9.05 "Тэлебачанне". Шоу-конкурс.
9.35 "Хітрыкі гарэзы". Маст. фільм.
10.45 "Тры сінія, сінія возеры малінавага колеру". Мультифільм.
10.55 Музыка без межаў. Музычна-забаўляльная праграма.
11.20 Госці ў дом. Сістэма адукацыі розных краін.
11.50 "Кадфазлы". Тэле-серыял (Вялікабрытанія). 1-я серыя.
12.40 "Белы табун". Дак. фільм.
13.00—13.10 Навіны.
15.00 Навіны.
15.15 "Госця з будучыні". Маст. фільм для дзяцей. 4-я серыя.
16.20 "Дамавік і гаспадыня". Мультифільм.
18.30 Роднае слова. "Кнігазбор".
17.00 Музычны антракт.
17.10 Урок Наталлі Наважылавай.
17.45 Эканаміст.
18.00 Навіны (з сурдаперакладам).
18.20 "Кадфазлы". Тэле-серыял (Вялікабрытанія). 1-я серыя.
19.10 "Музычная абойма".
19.15 "Палёт", "Тры навалы". Мультифільм для дарослых.
19.35 "АРТ-клуб". Спектр Аляксандра Дзілава.
20.15 Музычны антракт.
20.25 Летні дзень вёскі.
20.40 Калыханка.
21.00 Панарама.
21.50 "Тэлебарометр".
22.05 "Усё Вермееры ў Нью-Йорку". Маст. фільм (ЗША).
23.30 Творцы. Кінарэжысёр Леанід Мартынюк.
24.00 Навіны.

ГРТ

8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 22.55 Навіны.
8.15 "Дзяўчына па імені Лёс".
9.00 "Каб памяталі..." Сяргей Лук'янаў.
9.45 "Клуб падарожнікаў".
10.30 Хатняя бібліятэка.
10.40 Смак.
14.15 "Прыгоды пінгініцы Лоло". Мультифільм.
14.45 Востраў Чунга-Чунга.
15.20 Лёго-го.
15.45 "Гары — снежны чалавек".
16.

13.35 Тэрмін адказу — сёння.
14.05 Парады сававодам.
14.25 Раман з героем.
14.55 Зорны розыгрыш.
15.40, 22.20 Тэлеслужба беспаспекі.
16.55 "Свадомасць забойцы". Маст. фільм (Англія). 2-я серыя.
16.45 Неўсвая вясёлка.
17.00 "Тры колы, фаліант і..."
17.25 Тэлемагазин.
18.45 Спорт.
18.55 Мультифільм.
19.10 "Гісторыя кахання". Серыял.
20.00 Тэлестанцыя "Мая Расія". Праваслаўная місія.
20.30 Паззія.
20.40 Дом кіно. "Сустрэчы без расставанняў-6".
21.30—22.45 "Свадомасць забойцы". 2-я серыя.

НТБ

5.00 Сёння раніцай.
8.15 Мужычынскі серыял. "Паліцыя Нью-Йорка" (ЗША).
9.15 "Вуліца Сезам".
9.45 Навіны кіно.
10.00 "Пані следчы" (Францыя).
11.00, 13.00, 15.00 Сёння ўдзень.
11.20 Вуснамі дзіцяці.
11.50 Мультифільм "Том і Джэры ў дзяцінстве".
12.00 "Усходні фронт" цыкла "Расія. Забытыя гадзіны". Частка 2-я.
13.20 Дэтэктыў "Шпіён, устань!" (Францыя—Германія—Швейцарыя).
15.10 Маст. фільм "Блакітнае дрэва".
16.00 Дыстанцыя 60.
17.00 Крымінал.
17.05 Я — цэлахоўнік.
17.15 У запас.
17.30 "Вуліца Сезам".
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.40 Фантастычны баявік "Казарог-1" (ЗША).
21.45 Фэстываль міні-серыялаў. "Пяскі часу" (ЗША). 2-я серыя.
22.45 Часінка.
23.15 Меладрама "Тры браты" (Італія—Францыя).

ТБ-6 Масква

6.00, 8.00, 13.50, 18.55, 20.00, 22.45 "Шэсць навін".
6.10 Дыск-канал.
6.35 Надвор'е.
6.40 Мультифільмы: "Козлік і ослик", "Топчумба".
7.05 Робяць у Расіі.
7.10 Дарожны патруль.
7.20 "Рэцэпты ад Цэптар".
7.25 "Дзякуй за пакупку".
7.45 Аптэка.
7.55 Тэлемагазин.
8.10 Тэлемагазин.
8.20 Кароткаметражныя фільмы.
8.50 "Тумарыстычная праграма "Назлосць рэкордаў".
9.15 Серыял "Сям'я Кэмпбелаў".
9.15 Аптэка.
10.30 Праграма А. Паліт-коўскага "Свабодны: сонца ўзыходзіць і заходзіць".
11.00 Робяць у Расіі.
11.05 Меладрама "Скажы так".
12.45 "Дзякуй за пакупку".
13.15 Мультифільмы. "Бабуля". "Жар-птушка". "Бажак".
13.45 Тэлемагазин.
14.00 Гісторыя дзяржавы Расійскай. "Час, наперад". 1-я серыя.
15.20 "Знак якасці".
15.30 "Дзякуй за пакупку".
16.05 "Серыял для падлеткаў "Фліпер".
16.35 Дыск-канал.
16.55 "Дзякуй за пакупку".
17.10 Аптэка.
17.20 Дарожны патруль.
17.35 Мінскі Тэлеоп.
17.45 Парыж, Парыж.
18.20 Праграма А. Паліт-коўскага "Свабодны: сонца ўзыходзіць і заходзіць".
18.45 Мінскі Тэлеоп.
18.50 Робяць у Расіі.
19.05 Ток-шоу "Зрабі крок".
20.15 "Сен Мар" (Францыя).
22.15 Тэя Хто.
23.00 Дарожны патруль.
23.15 Дыск-канал.
0.00 "Знак якасці".
0.20 "Дыск-канал "Усё гэта рок-н-рол".

8-ы канал

18.00 Праграма Кенета Копланда.
18.30 Паўторны экран "Сёмай пачатка".
20.00 Мультифільм.
20.30 Серыял "Горац-3".
21.30 Музычная праграма.
22.00 Кіно Францыі.
"Прыгоды прыватнага дэтэктыва Нестара Брумы".

Пятніца, 1 жніўня

Беларускае тэлебачанне

7.30 Ранішні катэйль.
7.45 "Музычная абойма".
7.50 Эканаміст.
8.00 Навіны.
8.10 "Тэлебарометр".
8.20 "Неправільная правінцыя". Дак. фільм.
8.40 Бархатны сезон. Музычна-забаўляльная праграма.
9.15 "Паехаў поезд у Бульбар". Маст. фільм.
10.20 "Усе мы родам з дзяцінства". Гомельская вобласць. Частка 3-я.
11.15 "Кадфазль". 2-я серыя.
12.05 "Усе зоркі". Кінаканцэрт.
13.00—13.10 Навіны.
15.00 Навіны.
15.15 "Госця з будучыні". Маст. фільм для дзяцей. 5-я серыя.
16.20 "Маленькія чуды". Мультифільм.
16.30 Сядзіба. Праграма для дачнікаў.
17.00 Музычны антракт.
17.10 "Гісторыя аднаго кахання". Дак. фільм.
17.30 Беларускія мерыдыяны. Падарожжа па Давыд-Гарадку.
17.45 Эканаміст.
18.00 Навіны (з сурдаперакладам).
18.20 "Кадфазль". 2-я серыя.
19.10 "Музычная абойма". Беларускі хіт-парад.
19.15 "Евангеліе ад мамы". Дак. фільм.
19.35 "Простыя аповяды". Тэлеаналіз пра кінааператара Беларускага тэлебачання Юрыя Бароўскага.
19.55 "У джазе толькі дзяўчаты".
20.20 Музычны антракт.
20.30 Летні дзень вёскі.
20.40 Калыханка.
21.00 Панарама.
21.50 Ала Дзіамідава, Кірыл Лаўроў у двухсерыйным маст. фільме "Шклянкі вады". 1-я серыя.
23.00 Акалада. Музычна-забаўляльная праграма.
23.30 Навіны.
23.40 Тэніс. Прафесійны турнір сярод мужчын серый "Сатэліт".

РТТ

8.00, 11.00, 14.00, 17.00, 22.15 Навіны.
8.15 "Дзяўчына па імені Лес".
9.05 Мая сям'я: хатнія скандалы...
9.50 Пакуль усе дома.
10.20 Хатняя бібліятэка.
10.30 Іграй, гармонік любі!
14.15 Прыгоды выдры ў фільме "Круг чыстага вады".
15.05 Музычная праграма "50х50".
16.35 Вакол свету.
17.20 "Дзяўчына па імені Лес".
18.10 Надвор'е.
18.15 Чалавек і закон.
18.50 Поле чудаў.
19.45 Добрай ночы, малышы!
20.00 Час.
20.40 Трывожнае свята ў дэтэктыўным серыяле "Строга на поўдзень". 11-я серыя.
21.30 Погляд.
22.20 Фантастычная камедыя "Зямныя дзяўчаты даступныя".
0.15 Прыз-экспрэс.

Радіа

7.00, 10.00, 16.00, 19.00, 22.00 Весткі.
7.25 Лукамор'е.
7.45 Паглядзі на сябе.
8.00 Праваслаўны календар.
8.05 "Клубнічка".
8.35 "Па сцяжках Чаткава". Дак. фільм.
8.50 Мінара.
9.10—10.15 "Санта-Барбара".
14.05 Хто мы? "Хвінец нябеснай радасці". Серафім Сароўскі.
14.45 Залатая карта Радіа.
15.10 Тэлемагазин "Квантум".
15.20 Ці-маркет прадстаўляе.
15.25 "Клубнічка". Тэле-серыял.
16.20 Там-там навіны.
16.30 Лукамор'е.
16.55 Паглядзі на сябе.
17.05 "Руская дарога". Частка 1-я.
17.40, 0.45 Тавары — поштай.
17.45 Прадстаўляе "Пра-ект-арсенал".
18.00 "Санта-Барбара".
19.35 "Добры вечар".
20.20 "З каханням і рас-ставайцеся". Маст. фільм.
21.40 "Паліванне".

Мультифільм для дарос-лых.
22.35 Адкрыццё чэмпі-нату свету па лёгкай ат-летыцы. Перадача з Аф-наў.
0.05—0.55 Начны эк-спрэс.

Санкт-Пецярбург

12.30, 15.30, 18.30, 20.25 Інфарм ТБ.
12.45 "Гісторыя кахання". Серыял.
13.35 Тэрмін адказу — сёння.
14.05 Парады сававодам.
14.25 "Жанчына. Сцэна-рыў пспеху".
14.55 "Наўздагад". Губер-натар Ленінградскай воб-ласці Вадзім Густаў.
15.40, 22.20 Тэлеслужба беспаспекі.
15.55 Музыка з Пецяр-бурга.
16.40 Казка за казкай. Адказы на пісьмы.
17.25 Тэлемагазин.
18.45 Спорт.
18.55 Мультифільм.
19.10 "Гісторыя кахання". Серыял.
20.00 Тэлестанцыя "Мая Расія".
20.30 Гульня "Лато-бінга".
21.30—22.40 "Тэлекам-пакт". Музычнае шоу.

НТБ

5.00 Сёння раніцай.
8.15 Мужычынскі серыял "Паліцыя Нью-Йорка" (ЗША).
9.15 "Вуліца Сезам".
9.45 Навіны кіно.
10.00 "Пані следчы" (Францыя).
11.00, 13.00, 15.00 Сёння ўдзень.
11.20 Маскі-шоу: выбра-нае.
11.50 Мультифільм.
12.00 "Усходні фронт" цыкла "Расія. Забытыя гадзіны". Частка 3-я.
13.20 Меладрама "Кэці: партрэт на развароце" (ЗША).
15.10 Маст. фільм "Бла-кітнае дрэва".
16.00 Дыстанцыя 60.
17.00 Крымінал.
17.05 Я — цэлахоўнік.
17.15 У запас.
17.30 Футбольны клуб.
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.40 Кіно 80-х. "Адзіно-кая жанчына жадае па-знаёміцца".
20.40 "Алэ, Фіма!"
21.45 "Пяскі часу" (ЗША). 3-я серыя.
22.45 Часінка.
23.15 Фільм жахаў "Паў-стаўшчыя з пекла-2" (Вялі-кабрытанія).

ТБ-6 Масква

6.00, 8.00, 13.50, 18.55, 20.25, 22.45 "Шэсць на-він".
6.10 Дыск-канал.
6.35 Надвор'е.
6.40 Мультифільмы: "Пра-вільнік і маленькіх", "Іван энд Мітрафан".
7.10 Дарожны патруль.
7.25 "Дзякуй за пакупку".
7.45 Аптэка.
8.10 "Дзякуй за пакупку".
8.30 Ток-шоу "Маё кіно" з Віктарам Мярэжа.
9.20 Бела Лугошы ў тры-лёх "Чалавек-малпа".
10.40 Аптэка.
10.55 Робяць у Расіі.
11.00 Джэк Ніклсан у вестэрне "Вярхом на смерці".
12.35 "Дзякуй за пакупку".
13.10 Мультифільмы: "Пра-мышаня, якое хацела стаць мацінайшым", "Чу-мацкі шлях".
14.00 Гісторыя дзяржавы Расійскай. "Час, напе-рад".
15.30 "Знак якасці".
15.40 "Дзякуй за пакупку".
16.05 Серыял для падлет-каў "Фліпер".
16.35 Дыск-канал.
17.00 Аптэка.
17.10 "Дарожны патруль".
17.25 "Ералаш".
17.35 "Дыск-канал" "Усё гэта рок-н-рол".
18.45 Мінскі Тэлеоп.
18.56 А. Збруеў у фільме "Мазэтра злодзей".
20.40 Кіну Рыўз, Эма Томпсан у фільме "Мно-га шуму з нічога" (Вяліка-брытанія—ЗША).
23.00 Дарожны патруль.
23.15 Дыск-канал.
0.00 "Знак якасці".
0.20 Дыск-канал "Музыку не спыніць!" (МСМ).

8-ы канал

18.00 Сёння з Мэрылен Хікі.
18.30 "Дзіўныя гісторыі".
19.30 Аэробіка "Нова-Эдэм".
20.00 Мультифільм.
20.30 Серыял "Горац-3".
21.30 Сцэна Еўропа.
22.00 Джэймс Бонд — агент 007. Маст. фільм "Асміножжа".

Субота, 2 жніўня

Беларускае тэлебачанне

8.00 Навіны.
8.15 Здароўе. "Неўрозы ў дзяцей і падлеткаў".
8.45 "Пад вуглом 23,5 гра-дуса". Забаўляльна-позна-вальная праграма (ЗША).
9.10 Рэгіён. Перадача з Магілёва.
9.40 Урокі Наталлі Нава-жылавай.
10.15 "Усё нармальна, ма-ма".
10.50 Лёс мой і надзея. Сацыяльна-развіццёвы інваліды.
11.25 "Музычная абойма". Вынікі тыдня.
11.40 Лютарка. Праграма для жанчын.
12.00 Канцэртны сезон. "Музыка Станіслава Ма-ноўшкі". Частка 1-я.
12.40 "Махаека, 9". Ін-фармацыйна-аналітычная праграма па пісьмах гле-дачоў.
13.00 "Музыка Станіслава Ма-ноўшкі". Частка 2-я.
14.10 Тэлеоп.
15.00 Навіны.
15.15 Творцы. Пазтэса кандыдат філасофскіх на-вук Аля Пакроўская.
15.50 Шматалоссе. Наро-ды Беларусі: гісторыя, культура, быт.
16.20 Сусвет. Навукова-папулярны тэлечасопіс.
16.55 "Заставіцеся з нам!". Сустрэча жыхароў Мсці-слаўскага раёна Магілёў-скай вобласці з супрацоў-нікамі Беларуска-амеры-канскай кампаніі.
17.25 "Рызыка-версія".
17.50 Беларускі дом. Мас-тачка-публіцыстычная праграма.
18.20 Галерэя. Народныя мастацкія савецы Са-ўчанка. Аўтарская прагра-ма Таццяны Ягоравай.
18.55 Наталія Гундарова ў маст. фільме "Азіта", не чаляйся да мужчын".
20.20 Гісторыя кахання. Сам'я галоўнага рэжысёра тэатра імя Максіма Горка-га Б. І. Лудзкі.
20.40 Калыханка.
21.00 Навіны.
21.45 Тэлеаналізатар.
22.05 "Шклянкі вады". Маст. фільм. 2-серыя.
23.15 Трэці тайм.
23.35 Відэама-навідэама.
0.35 Тэніс. Прафесійны турнір сярод мужчын серый "Сатэліт". Фінал.

РТТ

7.00 "Адзін шанц з тысячы".
8.20 "Сэрца смельчак". Мультифільм.
8.40 Лато-Мільён.
8.45 Хатняя бібліятэка.
9.00, 14.00, 17.45 Навіны.
9.10 Слова пастыра. Мі-трафаніт Кірыл.
9.30 Ранішняя пошта.
10.05 Каламбур. Тумары-стычны часопіс.
10.35 Смак.
10.55 Вяртанне Трацякоў-кі. Гісторыя аднаго шэдэўра.
11.20 А.Фрэйндліх, Б.Анд-рэў у фільме "Сяргей Іва-навіч ідзе на пенсію".
12.45 Сяваа Эдзіта Пеха.
13.30 Відэама-навідэама — нева-рагоднае.
14.20 "Смелы шавец". "Капрызная прынцэса". Мультифільмы.
15.10 У свеце жывёл.
15.50 Футбол. "Спартак" (Масква) — ФК "Цмомень".
16.05 Леанід Якубеў у тэле-гульні "Кіла гісторыі".
18.45 Надвор'е.
18.55 Дэтэктыўны серыял "Строга на поўдзень". 12-я серыя.
19.45 Добрай ночы, малышы!
20.00 Час.
20.55 Залатая серыя "У зо-не асаблівай увагі".
22.40 "Календар Першага ка-нале". Усходняе страў у філь-ме "Запалі чырвоны літар".
0.45 Праграма перадач.

Радіа

7.00 Ранішні экспрэс.
7.55 Тавары — поштай.
8.05 Клуб "Адрэналін".
8.15 "Мемарына". Тэле-гульня.
8.45 Добрай раніцы, краіна!
9.30 У свеце жывёл.
10.00 Весткі ў адзінаццаць.
10.15 Веснік спажываўца.
10.40 Хачу ў артысты.
11.20 "Маленькая чараўні-ца". Мультифільм.
11.45 Анімацыйны суб'ект-нікі.
12.15 Караоке па-рускі.
12.45 "Квантум" прадстаў-ляе.
13.00 Весткі пра...
13.20 "Арабелла". Маст. фільм "Чакія".
14.25 "Ва ўсім на вуснах". Праграма Н. Дар'явавай.
14.40 Двайны партрэт.
15.10 Ёсць падарожжа.
15.40 Гэтыя Вялікага.
16.35 Мужчына і жанчына.
19.00 На-лі-вай!
19.30 Серыял "Камісар-ша".
20.30 Hi-Fi Music.
21.00 Суперзоркі Галіву-да. Харысан Форд.
22.00 Харысан Форд у філь-ме "Дэлавая дзяўчына".

Радіа

7.00 Ранішні экспрэс.
7.55 Тавары — поштай.
8.05 Клуб "Адрэналін".
8.15 "Мемарына". Тэле-гульня.
8.45 Добрай раніцы, краіна!
9.30 У свеце жывёл.
10.00 Весткі ў адзінаццаць.
10.15 Веснік спажываўца.
10.40 Хачу ў артысты.
11.20 "Маленькая чараўні-ца". Мультифільм.
11.45 Анімацыйны суб'ект-нікі.
12.15 Караоке па-рускі.
12.45 "Квантум" прадстаў-ляе.
13.00 Весткі пра...
13.20 "Арабелла". Маст. фільм "Чакія".
14.25 "Ва ўсім на вуснах". Праграма Н. Дар'явавай.
14.40 Двайны партрэт.
15.10 Ёсць падарожжа.
15.40 Гэтыя Вялікага.
16.35 Мужчына і жанчына.
19.00 На-лі-вай!
19.30 Серыял "Камісар-ша".
20.30 Hi-Fi Music.
21.00 Суперзоркі Галіву-да. Харысан Форд.
22.00 Харысан Форд у філь-ме "Дэлавая дзяўчына".

Радіа

7.00 Ранішні экспрэс.
7.55 Тавары — поштай.
8.05 Клуб "Адрэналін".
8.15 "Мемарына". Тэле-гульня.
8.45 Добрай раніцы, краіна!
9.30 У свеце жывёл.
10.00 Весткі ў адзінаццаць.
10.15 Веснік спажываўца.
10.40 Хачу ў артысты.
11.20 "Маленькая чараўні-ца". Мультифільм.
11.45 Анімацыйны суб'ект-нікі.
12.15 Караоке па-рускі.
12.45 "Квантум" прадстаў-ляе.
13.00 Весткі пра...
13.20 "Арабелла". Маст. фільм "Чакія".
14.25 "Ва ўсім на вуснах". Праграма Н. Дар'явавай.
14.40 Двайны партрэт.
15.10 Ёсць падарожжа.
15.40 Гэтыя Вялікага.
16.35 Мужчына і жанчына.
19.00 На-лі-вай!
19.30 Серыял "Камісар-ша".
20.30 Hi-Fi Music.
21.00 Суперзоркі Галіву-да. Харысан Форд.
22.00 Харысан Форд у філь-ме "Дэлавая дзяўчына".

Нядзеля, 3 жніўня

Беларускае тэлебачанне

8.00 "Катэйль па нядзе-лях".
9.00 "Тэлебачанне". Хіт-парад.
9.30 "Казка пра рыбку". Забаўляльна-познаваль-ная праграма для мален-кіх.
9.50 Вяршыня свету. Тэ-левіктарына.
10.25 "Усё нармальна, ма-ма".
11.00 Тураб'ектыў.
11.20 Арсенал. Прывае ўдзел начальнік Чыгунач-ных войскаў Рэспублікі Беларусь генерал-маёр А. Я. Сцяпук.
11.55 "Вайна ў паветры". Дак. серыял.
12.25 Вясковы. Любанскі раён.
12.55 Востраў натхнення.
13.05 "Я малюю".
13.10 Алімп.
13.35 Творцы. Гісторыя Мікіла Ермаловіч.
14.15 "Апладывісменты". Музычная праграма да дня чыгуначніка.
15.00 Навіны.
15.15 "Партрэты" (Вяліка-брытанія). "Маё Цэдун".
15.40 Запрашаем на вя-чоркі. Фальклорны калек-тыў БДУ "Тутэйшая шлях-та" і гурт Беларускага са-юза фальклорыстаў.
16.15 "Оскар". Тэлегульня.
16.50 Іна Чурывава ў маст. фільме "Васа". 1-я і 2-я се-рыі.
19.10 Алімп.
19.40 Калыханка.
20.00 Рэзананс.
20.50 Спартыўны тэле-кур'ер.
21.10 "Тэлебарометр".
21.25 Ток-шоу "Карам-боль" з удзелам Валерыя Сюткіна.
22.00 "Сінема". Маст. фільм Віма Вендэрс "Не-ба над Берлінам, ці Кры-лы жадання".
0.05 Бархатны сезон.

РТТ

7.00 Прыгодніцкі фільм "Поезд без раскладу".
8.20 Мультифільмы "Хва-сты", "Жуцік".
8.55 Спортлато.
9.00, 14.00, 22.10 Навіны.
9.15 "Бесталковыя натат-кі" Дам. Крылова.
9.30 Пакуль усе дома.
10.05 Ранішня зорка.
11.00 Служу Расіі!
11.35 Іграй, гармонік лю-бі!
12.05 Сельская гадзіна.
12.35 "Падводная адсёя каманды Кусто". "75-гадо-вы капітан".
13.25 Смехапанарама.
14.15 "Запрашэнне да му-зыкі". Вялікі Шастаковіч.
15.10 Клуб падарожнікаў.
15.55 "Прыгоды Будзі і яго сяброў", "Ружовая пента-ра".
16.50 Шчаслівы выпадак.
17.40 Футбольны агляд.
18.10 Надвор'е.
18.15 Песня-97.
19.00 Дэтэктыўны серыял "Строга на поўдзень". 13-я серыя.
19.50 Кінаафіша.
20.00 Час.
20.40 Непераможны дэ-сант у баявую "Ход у ад-каз".
22.20 Стаўка на ўдачу ў востражэтным фільме "Дурное вока".
0.00 Праграма перадач.

Радіа

7.00 Ранішні экспрэс.
7.55 Гандлёвы дом "Ле-Монці".
8.10 Лёгка атлетыка. Чэмпіянат свету. Перада-ча з Афін.
8.50 Добрай раніцы, краі-на!
9.30 Прысяга.
10.00 Весткі ў адзіна-цаць.
10.15 Руская лато.
10.55 Без п'яці двана-цаць.
11.00 Кніжная лаўка.
11.25 Чалавек на Зямлі.
11.55 Новая Расія "Жыццё маё — электрычка" (Варо-неж).
12.15 Наш сад.
12.45 Рэпартажні аб чым.
13.00, 19.00 Весткі.
13.20 "Арабелла". Маст. фільм.
14.30 Сад культуры.
14.55 "Крануты". "Ала-дзіна".
18.50 Доўганы-шоу.
16.20 "З любовію, Масква". Кан-цэрт Н. Бабкіна.
17.45 L-клуб.
18.20 "Анілаг" прадстаў-ляе.
19.55 Футбол без межаў.
20.25 Старая кватэра. 1952 год. Частка 1-я.
21.25 Лёгка атлетыка. Чэмпіянат свету. Трансля-цыя з Афін.
22.50 "К-2" прадстаўляе. Марк Захарав у праграме "Фрак народа".
23.45 У Косшы.
0.15 Начное жыццё гара-

доў свету. Таль-Авіў.
0.45—1.00 Гісторыя вост-рава Кіпр.

Санкт-Пецярбург

9.30, 12.30, 15.30, 18.30 Інфарм ТБ.
9.45 Тата, мая, я — спар-тыўная сям'я.
10.15 Авертайм.
10.40 "Індаба. Сам-змяя". Тэлесерыял.
11.05 "Паліўніччя". 4-я се-рыя "Гіганцы грэлі вост-рава Кадыйя".
12.00 Язгасныя зоркі. Марсель Марсо.
12.50 "Сакрат". Маст. фільм (Расія). 1-я і 2-я се-рыі.
14.55 Ірына Архіпава прадстаўляе...
15.45 Спартыўны агляд.
16.05 "І зноў танцы...".
16.15 Кідайка.
16.55 Тэлестанцыя "Мая Расія".
17.25 Тэлемагазин.
19.05 Ура, камедыя! "Светлая асоба".
20.25 "Гран-па ў белую ноч". Музычны фільм.
21.30 Ва ўсім на вуснах.
21.45 Міжнародны агляд.
22.15 "Чорны кот". Мас-тачка-публіцыстычная праграма.
22.50—23.40 Рок-фэсты-валь-97.

НТБ

7.00 Сёння раніцай.
7.15 Маст. фільм "Сэрцы чатырох".
8.50 Мультифільм.
9.00 Вуснамі дзіцяці.
9.30 Тэлегульня "Зразу-май мяне".
10.00 "Уладар джунгляў" (Германія). 6-я серыя.
10.30 Мультифільм.
10.45 Ад "Вінта".
11.00, 15.00 Сёння ўдзень.
11.15 6 сотак.
11.30 Што пачым.
12.00 Дак. серыял "Ма-фія". Фільм восьмы (Іта-лія).
12.30 Кніжны магазін.
13.00 Камедыіны серыял. "Караліна ў Нью-Йорку" (ЗША).
13.30 Кіно, кіно, кіно: на-віны Галівуда.
14.00 Час "Ч" з Вольгай Кучкай.
14.30 "Сава гульня".
15.20 Прэм'ера. Да гада-віны смерці Інаквенція Смактуноўскага. Драма "Летуценіца".
16.20 "Савана" (ЗША). 7-я серыя.
17.15 Навіны дня з Натал-ляй Антонавай.
17.30 Нядзельная прагра-ма Мікалая Фаменкі "Рус-кія цвікі".
18.00, 21.00 Сёння ўвечары.
18.30 "Маскі-шоу": выбра-нае.
19.05 Камедыя "Аляска, сэр".
21.45 Фантастычны баявік "Робат-паліцэйскі-3" (ЗША).
23.40 "Плейбой-шоу".

ТБ-6 Масква

6.00, 7.00, 16.50 "Шэсць навін".
6.10 Дыск-канал (МСМ).
7.10 Дарожны патруль.
7.25 "Тэлемагазин".
7.35 Мультифільмы.
8.05 Тэлемагазин.
8.30 "Дзіцячы сеанс".
9.55

РЭЙТЫНГ — III

Ніколі не мог зразумець і пэўна ўжо ніколі не зразумею, як гэта па дроце бязьдзейнасьці і чаму людзі размаўляюць на розных мовах? Усе тлумачэнні знаўцаў гэтых праблемаў не падаюцца мне пераканаўчымі, але факт ёсць факт: электрычнасьць бязьдзейна, а чалавечтва размаўляе больш як на дзюж тысяч моваў. Вось чаму роля перакладу ў кожнай культуры ні з чым не вымерная. Ніводная літаратура ў свеце не можа ўсё стварыць сама. Таму без перакладаў і самая магутная літаратура — мізэрная. А вось пераклад, наадварот, ператварае нават самую кволаў нацыянальную літаратуру ў сусветную, бо з дапамогай перакладаў уся сусветная літаратура ўцяляецца ў кантэкст нацыянальнай.

Шкада, але даводзіцца канстатаваць, што мы ролю перакладу і перакладчыкаў відавочна недацэньваем, а падчас і проста робім выклад, што яны не вартыя асаблівай увагі. Між тым ніяк не выпадае казаць, што ў гэтай справе ў нас не ўсё блага. Натуральна, маглі быць лепшыя, багачэй, але не станем гнявіць Бога — каб не было толькі горай.

Найвялікшым падзеям апошняга часу ў перакладніцкай справе мне бачыцца пераклады "Уліса" Джойса (Ян Максіміук), "Парфумы" Зюскінда і "Кнігі цара Давыда" Гайма (Васіль Сёмуха). Неўзабаве мы атрымаем чарговы і ці не самы вялікі філалагічны шэдэўр Васіля Сёмухі — кнігу "Сімплісісімус" (Ой Якая асалода чакае там літаратурнага гурмана). Грымельсгаўзену ў XVII стагоддзі варты было б напісаць гэтую геніяльную кнігу адно дзеля таго, каб напрыканцы XX стагоддзя яе пераклаў Васіль Сёмуха.

Ну, а цяпер крыху прыцішым наш пафос і звернемся да апытання пра перакладніцкія здабыткі 1996 года.

Алесь АРКУШ

1. Васіль Сёмуха. "Рыцар Глюк", "Дон Жуан" — Эрнст Тэадор Амадэй Гофман ("Крыніца").
2. Лявон Баршчэўскі. "Прысуд" — Франц Кафка ("Крыніца").
3. Алесь Разанаў. "Попельная серада" — Т.С. Эліот ("Крыніца").

Юрась БАРЫСЕВІЧ

1. Валерка Булгакаў. "Чым ёсць метафізіка" — Марцін Гайдэггер; "Этас аматара" — Кшыштаф Чыжэўскі ("Фрагменты").
2. Уладзімір Бараніч. Серыя артыкулаў пра "электронную літаратуру" ("Наша Ніва").

ру" ("Наша Ніва").

3. Андрэй Дынько. "Выкраданне" — Луіджы Пірандэла ("Крыніца").

Пятро ВАСЮЧЭНКА

1. Лявон Баршчэўскі. "Прысуд" — Франц Кафка (Зборнік, "Мастацкая літаратура").
2. Васіль Сёмуха. "Кніга цара Давыда" — Штэфан Гайм ("Крыніца").
3. Сяргей Панізік (Папар). "Сустрачча роднасных сусветаў" (Кніга перакладаў, "Цэнтр ім. Ф.Скарыны").

Ганна КІСЛІЦЫНА

1. <З мовы на мову> Валерка Булгакаў. Пераклады тэкстаў з нямецкай і польскай моваў, якія друкаваліся на працягу года на старонках літаратурна-філасофскага шэсця "ЗНО" ("Культура").
2. <З ідэі на ідэю> Юрась Барысевіч. Развіццё ідэй Арто і Дэлёза ("ЗНО", "Крыніца").
3. <З часу на час> Алесь Разанаў. "Дарунак, які ўрачаваў і ўрачаваць таямніцы" — Язэп Ружіцкі ("Крыніца").

Вячаслаў ВАЙТКЕВІЧ

1. Сяргей Барысевіч. "Філасофскае здумленне" — Жана Эрш ("ЭўроФорум").
2. Ігар Карпікаў, Мікола Раманоўскі, Андрэй Шыманскі. "Сучасная культурная антрапалогія" — Майкл Говард ("Тэхналогія").
3. Алесь Лагавінец, Кары Акапаў. "Гісторыя эканамічнай думкі" — Анры Дэні ("Тэхналогія").

Ева ЛЯВОНАВА

1. Лявон Баршчэўскі. "Прысуд" — Франц Кафка (Зборнік, "Мастацкая літаратура").
2. Васіль Сёмуха. "Вуліца Ціхая шэсць" — Моніка Марон ("Крыніца").
3. Алесь Разанаў. "Попельная серада" — Т.С. Эліот ("Крыніца").

Людміла РУБЛЕЎСКАЯ

1. Васіль Сёмуха. "Кніга цара Давыда" — Штэфан Гайм ("Крыніца").
2. Алесь Разанаў. "Попельная серада" — Т.С. Эліот ("Крыніца").
3. Сяргей Барысевіч. "Філасофскае здумленне" — Жана Эрш ("ЭўроФорум").

Галіна ТВАРАНОВІЧ

1. Сяргей Барысевіч, Андрэй Дынько. "Што такое параўнальнае літаратурнае выданне?" — П'ер Брунэль, Клод Пішуа, Андрэ-Мішэль Русо ("ЭўроФорум").
2. Васіль Сёмуха. "Вуліца Ціхая шэсць" — Моніка Марон ("Крыніца").
3. Алесь Саламаха. "Дэмакратыя і этычнае жыццё" — Клаэс Г.Рын ("Беларускі гуманітарна-адукацыйны цэнтр").

Міхась ТЫЧЫНА

1. Васіль Сёмуха. "Сімплісісімус"

— Грымельсгаўзен ("Крыніца").

2. Лявон Баршчэўскі. "Прысуд" — Франц Кафка (Зборнік, "Мастацкая літаратура").

3. Валерка Булгакаў. Пераклады тэкстаў з нямецкай і польскай моваў, якія друкаваліся на працягу года на старонках літаратурна-філасофскага шэсця "ЗНО" ("Культура").

Юры СТАНКЕВІЧ

1. Васіль Сёмуха. "Вуліца Ціхая шэсць" — Моніка Марон ("Крыніца").
2. Алесь Разанаў. "Попельная серада" — Т.С. Эліот ("Крыніца").
3. Лявон Баршчэўскі. "Прысуд" — Франц Кафка (Зборнік, "Мастацкая літаратура").

Підсумую: на першым месцы (згадваецца пяць разоў) — Лявон Баршчэўскі са зборнікам "Прысуд" (Франц Кафка), на другім — Алесь Разанаў з перакладам "Попельнай серады" (Томас Стэрн Эліот). Складаней з трэцім месцам, бо хоць пераклад Васіля Сёмухі рамана "Вуліца Ціхая шэсць" (Моніка Марон) адзначылі толькі тры эксперты, але відавочна, што Васіль Сёмуха апынуўся на трэцім месцы толькі таму, што эксперты "разгубіліся": якой з працаў перакладчыка аддаць перавагу — перакладу Грымельсгаўзена, Гофмана, Гайма ці Марон?

Звярну ўвагу яшчэ на адзін, як мне падаецца, вельмі істотны момант. Некаторыя эксперты адзначылі пераклады (і перакладчыкаў) культуралагічных і філасофскіх тэкстаў і кнігаў. Нечкага такога раней і ўявіць сабе было немагчыма. Але падобнае сёння мне бачыцца досыць заканамерным. Я перакананы, што апошнія год дзясць самае цікавае ў нас адбывалася не ва ўласнай літаратуры, а менавіта ў культуралогіі і філасофіі. А праект Алесь Анціпенкі "Адкрытае грамадства", які ён рэалізоўваў пры фінансавым забеспячэнні Беларускага фонду Сораса (пабачыла свет ужо некалькі дзясцяткаў кнігаў па філасофіі, культуралогіі, антрапалогіі і г.д.), уяўляе перамяніў культуралагічны ландшафт Беларусі. Застаецца адно пашкадаваць, што ў Беларускага фонду Сораса ўявілі складанасці і далейшае разгортванне гэтага грандыёзнага праекта перапынілася. Будзем спадзявацца, што ненадоўга.

Р.С. Лішне падкрэсліваю, што, як і ў папярэдніх двух рэйтынгах, у гэтым таксама сярод згаданых перыядычных выданняў безальтэрнатыўна лідзіруе часопіс "Крыніца". Што да выдавецтваў, то колішні дзяржаўны "монстр" "Мастацкая літаратура" адзначаўся толькі ў звязку з кнігай Франца Кафкі. Цяпер, са скасаваннем у "Мастацкай літаратуры" аддзела перакладной літаратуры, спыніцца і выданне перакладных кніг. Далей застаецца спадзявацца толькі на нездзяржаўнае выдавецтва.



Я не ўмею расказаваць анекдоты, але паспрабую...

Недзе напрыканцы зімы з гадоўным рэдактарам часопіса "Фрагменты" Ігарам Бабковым сядзелі мы ў сваім пакойчыку (так сабе пакойчык) гатэля "Готліб", што на беразе знакамітага Охрыдскага возера ў Македоніі, і гаварылі не пра вялікага святога Клімента Охрыдскага, помнік якому знаходзіўся непасрэдна ў гэтым гатэлі, а пра яшчэ больш вялікіх святых, салунскіх братоў Кірылу і Мефодзія, якія бліж гэтых мясцінаў разгортвалі лёсавызначальную для ўсяго славянства дзейнасць, а пра "Бум-Бам-Літ". Гэта трэба было пераціраць праз усю Еўропу не маючы куды, нагледзецца і наслаждацца немаючы чаго, каб напрыканцы дня, забыўшыся на ўсе дзіўствы, абмяркоўваць бланнавані жменькі беларускіх хлопцаў... Ды не проста абмяркоўваць, а спрачацца з такім напалам, быццам на кон, як у пару Кірылы і Мефодзія, зноў пастаўлены лёс калі не ўсёй славяншчыны, то наменш яе сярэдзінага краю — Беларусі.

У той вечар Ігар Бабкоў выступіў у якасці пракурора і ў нечым (у чым — ужо не памятаю) вінаваціў "Бум-Бам-Літ", а я быў адвакатам злучыніцы. Апошнім часам

гэта мая звыклая роля, якая пакрысе пачынае мне надакучаць, але тут ужо нічога не паробіш, бо ўсе мы палоннікі тых або іншых міфаў, незалежна ад таго — ствараем іх мы самі ці яны ствараюць нас.

Палеміка была доўгая і змяцкая, аргументы абвінавачваючы ўсё больш жорсткія і безальтэрнатыўныя, абарона патроху ніякавала і лхаманкава шукало хоць чаго яшчэ на карысць сваіх кліентаў, але без асаблівага плёну... І тут расчыніліся дзверы і ў пакой увайшлі вядомы польскі культуролог, галоўны рэдактар часопіса "Краснагруда" Кшыштаф Чыжэўскі і паэт, гадоўны рэдактар аднаго з самых аўтарытэтных у Польшчы часопісаў "Час культуры" Пётр Канпінскі. Яны толькі што прыехалі на канферэнцыю (натуральна, мы з Ігарам Бабковым былі тут з гэтай самай нагоды), павячэралі і зазірнулі да нас у госці.

Як толькі яны увайшлі і павіталіся, адрасу і здарыўся анекдот. Яшчэ не зачыніўшы за сабой дзверы, Пётр Канпінскі сказаў:

— О, "Бум-Бам-Літ" — гэта клас! Ці нешта вельмі падобнае да гэтага.)

— Цікавыя хлопцы (ці нешта падобнае да гэтага), — дадаў Кшыштаф Чыжэўскі.

А ХТО ТАМ ІДЗЕ?

Валіянцін АКУДОВІЧ: — Андрэй, на пачатак гаворкі колькі слоў пра "біяграфію" і ўвогуле пра жыццё-быццё.

Андрэй ДЫНЬКО: — Ёсць чалавек і ёсць аўтар. Ёсць Андрэй Дынько і андрэй дынько. Не мае сэнсу друкаваць здымак Андрэя Дынько побач з тэкстам андрэя дынька. Не мае сэнсу агучваць сваё прыватнае жыццё, сваю прыватную біяграфію. Я не матадор і не інтэлектуал. Бо а.д. — гэта толькі прылада, сродак, якім А.Д. карыстаецца, каб прыставаць да сябе прастору жыцця і яе ландшафты, толькі адмысловае тэхналогія сябе. Тое, што гэтая прылада носіць імя "а.д.", а не, скажам, "ананім", — проста часова, мінімальнае даніна, адкупное, патрэбнае, каб заставацца незалежным на пэўным этапе жыцця. Я чакаю моманту, калі а.д. зможа знікнуць...

В.А.: — Выдатны адказ. Толькі малаверагодна, што з яго нехта з чытачоў (улучна са мной) хоць што-небудзь зразумеў пра Андрэя Дынько як пра "асобу, грамадзяніна і літаратара". Хіба далей нешта высветліцца? Ну хоць бы праз наступнае немудрагелістае запітанне: Вы перакладаеце і пішаце прозу, літаратурнаадукацыйны і публіцыстычны асады артыкулы. Што з гэтага вам прыносіць найбольшае задавальненне?

А.Д.: — Пытанне... Па-першае, трэба памятаць пра сваёаблівае задавальненне як такога ў чалавека, што належаць да пакалення фанатэрыстычных мыль-

ных бурбалак. Я — тыповы прадстаўнік свайго пакалення. Дзеці інфляцыі, паслятутэйшаўцы, без дужасці як у палітыцы, так і ў культуры, на нас Бог адпачыў... Трэба лопнуць, каб заставацца вартая кропля.

Наша мова і базавае мысленне выхоўваліся на тым жа, што і ў тутэйшайцы, на тым, што можна акрэсліць імямі багдановіч — паўлюк трус — караткевіч, на літаратуры, што "сцэляцца па скарнях", з другога боку, нас закруцілі дзве эстэтыкі: "здоровая" спрахчэная — эстэтыка біфштэкса з крывёю, калі характарызаваць яе кулінарна (напр., перавага босону, а не вэндэрсу), і ўласна "постмадэрная" (грымузю, а не бергма-ну). Плюс той факт, што тутэйшаўцы ўжо спалілі купалу. Плюс разуменне незалежнасці як пачатку ўсяго жывога. Вось і я кінуўся надзімаць сваю бурбалку...

А задавальненне... У шахматах найбольшую асалоду прыносіць не той ці іншы дэбют, а лічэнне варыянтаў, росквіт мажымасцей. Тое, што вы называеце "перакладам", "прозай" — гэта толькі дэбюты. Дый падзел на іх вельмі хістка, бо ўсе яны правакуюць чысцьці словы і зрукі, усе яны прыносяць грошы, усе спрычыняюцца да пэўных зменаў ува "мне". Сапраўдны падзел праходзіць не па дэбютах, а па працэсах. А сапраўдны асалода — ад працэсу, а не ад выніку. Што да вынікаў — тэкстаў, то за большасць з іх нічога, апроч сораму, адчуваць немагчыма.

Найбольшае задавальненне, мабыць, можна атрымаць пры ўмове больш sophisticated дэбютаў: філасофіі, аскезы, бажавольства. Але то — цяжкія дэбюты.

В.А.: — Наколькі я зразумею, "тутэйшаўцы" (літ. суполка "Тутэйшыя") асабіста для вас і для тых, каго вы ўлучаеце ў сваё пакаленне, адыгралі выключную ролю. Гэта папраўдае так?

А.Д.: — Тутэйшаўцы — пункт адліку. Аднак і яны паспяхаліся стварыць іерархію, сістэму каардынат, замкнуць кола; надта хутка пакінулі шчаслівы стан неразумення сябе і свету, нявызначнасці і неакрэсленасці. Усё ім стала ясна... І вось ужо паўстала новыя сімулякры, не горшыя за наш вечна жывы саюз пісьменнікаў, нібыта не казалі бунтары, што словы "пісьменнік" і "літаратура" — даўно архаізмы. Нібыта забыліся бунтары, што homo scribens — гэта той, каму і ў Інтэрнаце гэтак жа няёмка, як у Інтэрнаце; і таму ён лягае і піша.

В.А.: — Што з ужо зробленага вамі вам здаецца найбольш важным, што, так бы мовіць, магло б трываць увайсці ў агульны рээстр вашых здабыткаў?

А.Д.: — Якая фэйная далікатнасць — "агульны рээстр"... Калі б мы да любога чалавека ставіліся як да ўжо нябожчыка, як было б добра... А што "Крыніца" прадэманстравала, што нават з дубаўца можна за мінулы дзень зрабіць манекен. "У такія-такія гадзі Дубавец перайшоў на дзяржаўніцкія пазіцыі" і так далей. Ці ўзялася б рука напісаць: "У

Я вельмі выхаваны чалавек і таму наступныя некалькі хвілін не глядзеў у бок Ігара Бабкова. Калі першае, ён меў моцныя аргументы супраць "Бум-Бам-Літа", але чаго яны былі вартыя цяпер, калі першае, што ён пачуў у Македоніі ад тых, хто сутраціў польскіх калег, — гэта згадка пра "Бум-Бам-Літ"?

Значна пазней, ужо ў Мінску, я даведаўся, што Пётр Кэнпінскі надрукаваў у сваім часопісе "Час культуры" артыкул пра "Бум-Бам-Літ". Калі ліст трапіў мне ў рукі, то высветлілася, што там не толькі пра "Бум-Бам-Літ", Пётр Кэнпінскі ў сваім артыкуле спрабуе даць агульны абрис літаратурнай сітуацыі ў Беларусі, але, безумоўна, галоўным яго героем з'яўляецца "Бум-Бам-Літ". Больш за тое, "лагатыпам" "Бум-Бам-Літ" аўтар пазначае ўсё тое новае, нестандартнае, прагрэсіўнае, што нарадзілася ў нашай літаратуры да з'яўлення "Бум-Бам-Літа", і часам нават падкрэслівае пад "Бум-Бам-Літ" тое, што не мае да яго ніякага дачынення. Гэта можна было б патлумачыць недасведчанасцю аўтара ў беларускай літаратурнай сітуацыі, але я думаю, рэч тут у іншым. Пётр Кэнпінскі, магчыма, і выпадкова, сфармуляваў асноўнае прызначэнне "Бум-Бам-Літа" — выступы ў ролі агульнага знака сённяшняй авангарднай і постмадэрнісцкай літаратурнай сітуацыі ў Беларусі.

Можна колькі заўгодна даводзіць, што ніхто "Бум-Бам-Літ" такіх паўнамоцтваў не даваў і што шматлікіх з надпісам "Бум-Бам-Літ" нядоўны прыстойны чалавек нават на дзверы прыбярэжжя не прымае, але наўрад ці тут што-небудзь ужо пераменілася... Зрэшты, феномен "Бум-Бам-Літа" патрабуе асобнай доўгай гаворкі, і цяпер яе не варта нават распачынаць.

Калі я пазнаёміўся з артыкулам Пятра Кэнпінскага, то падумаў, што няблага было б яго перакласці з польскай мовы. Што і зрабіў. Бо як на сённяшні час, дык гэта досыць рэдкая з'ява, каб на нашу літаратуру звярнула ўвагу якое-небудзь замежнае выданне. На вялікі жаль, змяшчаць цалкам тэкст на старонках "ТЛ" няма ніякай магчымасці. Таму я толькі згадаю некаторыя персаналіі, што не трапілі ў пераклад.

Артыкул Пятра Кэнпінскага ўпрыгожваюць фрагменты з кнігі Людзі Сільновай "Рысасловы" і вокладка аднаго з "Ксэраксаў Беларускіх". Аўтар аналізуе (ці згадвае ў падтрымку сваіх высноваў) творчасць Алеся Разанава, Славаміра Адамовіча, Ігара Бабкова, Алеся Аркуша, Сяргея Мінкевіча, Зміцера Вішнёва, Ігара Сідарука. Дарэчы, для свайго артыкула Пётр Кэнпінскі пераклаў па аднаму вершу Зміцера Вішнёва ("Бочкавы краб") і Ігара Сідарука ("Шоў").



Надмагілле Філіпа По. Скульптар Антуан Ле Муацюр'е.

40 — 45 гадах Альбер Камю перайшоў на дэярыўніцкія пазіцыі?

В.А.: — Вас называюць украінскім беларусам, вы і цяпер больш часу бавіце на Берасцейшчыне, чым у Мінску, і вам не з палемічных артыкулаў вядома сітуацыя на Палессі. Ваш погляд на "являжскую" праблему і і праблему ўкраінцаў Берасцейшчыны?

А.Д.: — Ёсць такая краіна Оюм, уся залітая вадою. На хвалі пагойдаецца, паціку ідуць на дно, доўгі даўбёны човен. Гэта і ёсць Палессе. Якая асалода — тагнуць на тым чоўне!

В.А.: — Андрэй, пэўна, як гэта звычайна бывае ў маладых людзей, у вас ёсць нейкая звышмэта, нешта, дасягненне чаго рассяляе б навалач сімулякраў і высветліла б ваша жыццё як анталогію сапраўднасці? Калі такая звыш-

Пётр Кэнпінскі

"БУМ-БАМ-ЛІТ"

І БАКСЁРСКІЯ РУКАВІЦЫ

Беларуская літаратура ў Польшчы практычна адсутнічае. Мала перакладаў сучасных аўтараў, не выдаюцца тэоры класікаў. У аглядах замежных выданняў амаль не згадваецца беларуская перыёдыка. Якуб Колас, Янка Купала, зрэдка Янка Брыль (і то толькі таму, што яго "Хуткі Нёман" залікаўся ў некаторых кнігарнях) — гэта адзіныя пісьменнікі, якія прадстаўляюць Беларусь. Пра сучасную літаратуру, якая ствараецца ў Мінску ці Віцебску, мы зусім нічога не ведаем.

І хоць самі беларусы сцвярджаюць, што іх літаратура перажывае крызіс, але пад крызісам яны хутчэй разумеюць тэхнічныя, выдавецкія і палітычныя праблемы, а не інтэлектуальны патэнцыял сваіх твораў. Калі я пытаўся ў Марціна Шымкевіча, вядомага публіцыста і рэдактара галоўнага Дома друку (Агола) ў Браціславе, калы ў Славакіі значных літаратурных часопісаў, то ён згадаў толькі чатыры найменні. У Беларусі вядомых перыядычных літаратурна-культуралагічных выданняў значна болей, і іх рэдактары працуюць з вялікім імпульсам. Пісьменнікі шукаюць уласныя арыгінальныя шляхі, з'явіліся новыя літаратурныя канцэпцыі, пры гэтым не забываюцца, што літаратура яшчэ павінна і правдзіцца, таму камерцыйнае мысленне становіцца важнейшым элементом літаратурнага жыцця ў Беларусі. Літаратары, звязаныя з вядомай газетай "Наша Ніва", нядаўна прыйшлі да высновы, што мае сэнс друкаваць і выдаваць празвычайны і патэтычны тэксты ў Варшаве на добрай паперы, з каларовымі ілюстрацыямі і прадаваць іх па камерцыйных цэнах у Беларусі. Такім спосабам быў выдадзены зборнік інтымнай прозы Адама Глобуса "Толькі не кажы маёй маме". І гэта не адзіны выпадак.

— Нельга, аднак, упадаць у залішні аптымізм, — сцвярджае Юрась Барысевіч, адзін з лідараў авангарднай групы пісьменнікаў "Бум-Бам-Літ", на старонках "Беларускай газеты". — Гэтыя камерцыйныя спробы вельмі важныя, але трэба памятаць, што многім цікавым аўтарам публічна наклеены ярлыкі скандалістаў, чаму яны не могуць разлічваць на прыхільнасць шырокага чытача.

Некалькі год назад у Беларусі выбухнула мода на стварэнне літаратурных суполак — цяпер функцыянуе іх па некалькі ў кожным

больш-менш значным горадзе. І амаль кожная выдае ўласны часопіс. Самыя папулярныя сярод іх — "Ксэракс Беларускі", "Калоссе", "Форум", "Крыніца", "Наша Ніва". У верасні гэтага года выйшаў першы нумар "Фрагментаў". (...) З "Фрагментамі" супрацоўнічаюць сябры розных суполак, у тым ліку і "Бум-Бам-Літа", самага маладога літаратурнага руху.

— Самы малады — гэта праўда, — падкрэслівае Юрась Барысевіч. — Але рэч зусім не ва ўзросце. А толькі ў тым, хто што можа сказаць. З намі і прадстаўнікі старэйшых генерацый; падтрымлівае нас, сярод іншых, Валянцін Акудовіч, вядомы крытык, рэдактар часопіса "Крыніца".

Бум-Бам-Літ робіць рэкламу матчынай мове. Літаратары, звязаныя з гэтым рухам, усе перформансы і літаратурныя выступы прэзентуюць на беларускай мове, іх акцыі звычайна адбываюцца ў Слуцку, Віцебску, Полацку і Мінску. Каб мацней зацікавіць публіку, паэты выкарыстоўваюць незвычайную сцэнаграфію, прыёмы тэатрызацыі. Аўтары граюць на розных інструментах. Іх мастацтва, як яны самі падкрэсліваюць, скіравана на ўспрыманне не толькі розумам, колькі пачуццямі.

Сваіх чытачоў і слухачоў сябры "Бум-Бам-Літа" спрабуюць знайсці рознымі спосабамі. Выкарыстоўваюць дзеля гэтага пошту, факсы, арганізуюць незалежныя дні кніжкі. У інтэрв'ю "Беларускай газеце" Юрась Барысевіч падкрэслівае:

— Кожная наша кніжка ёсць мастацкая рэч. Нешта паміж рукапісам і мастацкай графікай.

Сябры "Бум-Бам-Літа" сваё працы экспануюць таксама ў галерэях і працуюць з прадстаўніцтвамі іншых відаў мастацтва. Паводле Барысевіча, літаратура можа набыць розныя архаграфічныя і графічныя кшталты:

— Тое, што прэзентуе "Бум-Бам-Літ", блізкае па духу да авангарднага жывавісу, паэты выступаюць таксама з беларускімі панкавымі гуртамі. Да прыкладу, з гуртамі NRM і "Новае Неба".

На адным з выступленняў у Віцебску паэты паказвалі баксёрскія рукавіцы. На адной з іх Барысевіч зрабіў надпіс "Так", на другой "Не". Паэтыя пыталі, што агульнага паміж боксам і літаратурай? Адказаў быў прыкладна такі: рытм удараў бокса можна лёгка параўнаць з рытмам верша, да таго ж слова часта ўздзейнічае з слай, роўнай

удару. (...)

Тэкст, паводле Юрася Барысевіча, можна падаваць самымі рознымі спосабамі. Да падобнай высновы яго падштурхнула думка Антанена Арто, які некалі сцвярджаў, што XX стагоддзе сваімі наступствамі стварае такую сітуацыю, у якой метафізіку і маральныя пастулаты можна даводзіць чалавеку толькі "праз яго скуру". Барысевіч патрактаваў словы Арто літаральна і летась першага сакавіка на сцэне Дома літаратара ў Мінску выступіў перад публікай аблеплены гарчынікамі, на якіх былі напісаны цытаты з Антанена Арто.

Адна з высноў Барысевіча наступная:

— Пісаць можна не толькі на паперы, для гэтага выдатна падыходзіць і чалавечае цела.

"Бум-Бам-Літ", а таксама іншыя суполкі паэтаў, не знаходзяць разумення ў старэйшага пакалення. Адносіны творцаў, якія гуртуюцца каля дзяржаўных устаноў, да новай літаратуры таксама негатыўныя. Некаторыя сцвярджаюць, што "Бум-Бам-Літ" толькі паўтарае вопыт французскага і расійскага авангарда. Самі паэты з Віцебска, Мінска ці Полацка, не адмаўляючы сваёй сувязі з дадаістамі ці сюррэалістамі, сцвярджаюць, што іх творчасць абапіраецца на

зусім іншую тэхніку. Да таго, што было напрацавана дадаістамі, дадаюцца свае ўласныя ідэі. Іхнія выступы і надрукаваныя творы многіх шакіруюць, але няма і тых, хто ў захапленні ад гэтых эксперыментаў. Часам у іх просяць аўтаграфы, а часам успрымаюць варожна.

Летась "Бум-Бам-Літ" арганізаваў у Віцебску, як здаецца, удалую акцыю "Арт-Прагноз — 96". Каб убачыць мастацкія перформансы і інсталяцыі, паслухаць паэтаў, трэба было заплаціць за ўваход суму, роўную долару. (Такая практыка яшчэ вельмі рэдкая ў Беларусі.) За гэта арганізатары падарылі шмат сюрпрызаў. Напрыклад, можна было пакаштаваць верш, выкладзены з пірожных, або паглядзець "Бум-Балет".

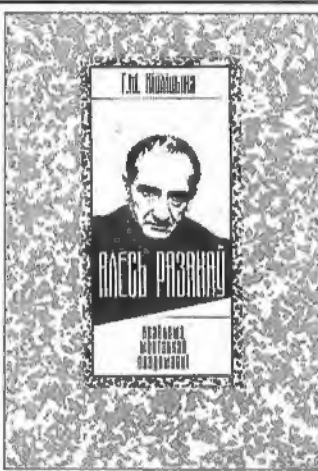
"Бум-Бам-Літ" сёння працягвае сваё існаванне, хоць многія маладыя аўтары сцвярджаюць, што патэнцыял гэтай суполкі хутка будзе вычарпаны. Але тыя, хто больш прыхільна ставіцца да "Бум-Бам-Літа", кажуць: тое, што "Бум-Бам-Літ" аб'ядноўвае вакол сябе не толькі літаратараў, але і артыстаў балета, музыкантаў, харэографістаў і крытыкаў, толькі пазітыўна ўплывае на яго развіццё.

"Бум-Бам-Літ", што натуральна, не мае ніякай агульнай праграмы. Кожны сябра "Бум-Бам-Літа" індывідуальна маніфестуе свой шлях "вызвалення літаратуры з-пад тыраніі дзяржаўных выдавецтваў і друкарняў". Татэмам руху з'яўляецца бляшаны тазік, які маладыя літаратары заўсёды прыносяць з сабой на спатканне са слухачамі.

"Czas kultury", № 5-6, 1996.
З польскай пераклаў
Валянцін АКУДОВІЧ

ПЕРШАЯ КНИГА ПАЭТУ

Ганна Кісліцына напісала кнігу пра Алеся Разанава. Гэта першая кніга пра нашага славянскага паэта. А колькі іх яшчэ будзе! Ужо і самога паэта не будзе (дай Бог яму доўгага жыцця), а пра яго ўсё будзе спрачацца і пісаць кніжкі... Во клопату нарабіў чалавек людзям!



ЗА КРАЕМ НЕБАКРАЙ

Наша газета ўжо згадала пра прэзентацыю літаратурнага часопіса "Край" (Полацк). На сённяшнім часе выхад чарговага нумара (№ 2) часопіса не тая падзея, каб звяртацца да яе двойчы. Але я ўсё ж такі хацеў бы сказаць колькі слоў з гэтай нагоды ад сябе, бо тут мы маем праблему, якая яшчэ толькі пачынае актуалізавацца, а менавіта — праблему рэгіяналізацыі літаратуры.

Нельга сказаць, што гэта зусім новая праблема. І за саветаў рабіліся спробы змякчыць прэсататальнай цэнтралізацыі літаратурнага працэсу, афіцыйна ствараліся абласныя аддзяленні Саюза пісьменнікаў, якія зрэдка выпускалі альманахі або зборнікі з твораў сяброў той ці іншай "філіі". Натуральна, усё тое было адно бутафорыя, гульнёй у дэцэнтралізацыю.

Рэальна гэты працэс распахаўся ў 90-х, калі ўтварылася Таваарства вольных літаратараў. Таму няма нічога даўняга, што менавіта лідар ТВЛ Алесь Аркуш апошнім часам пачаў актыўна агучваць ідэю рэгіяналізацыі літаратуры (і шырай — культуры) праз творчасць рэгіянальных элітаў.

Цэнтр (Мінск), прынамсі "неафіцыйны", паставіўся да тэмы Алеся Аркуша, як мне здаецца, з паразуменнем, бо дэцэнтралізацыя ў культуры — натуральная для сучаснай Еўропы з'ява... Але вось тут пачынаецца самае цікавае. У тым жа самым Полацку (Наваполацку), дзе месціцца "штаб-кватэра" ТВЛ і канцэптуальна фарміруецца яго орган — часопіс "Калоссе", з'яўляецца яшчэ адзін часопіс ("Край"), галоўны рэдактар якога Навум Гальпяровіч больш чым скептычна ставіцца да ідэі рэгіяналізацыі літаратуры праз рэгіянальныя эліты.

— Гэты край — кажа Навум Гальпяровіч, пэўна, маючы на ўвазе як Полацкі, так і свой часо-

піс, — павінен быць цікавым і для Празыжы. Я чалавек сусвету і хачу зрабіць лепшы ў свеце часопіс. Натуральна, лепшы ў свеце часопіс немагчыма зрабіць, абавіраючыся на рэгіянальную эліту. Таму першачарговым мэтам Навум Гальпяровіч — гэта заважыць у свой "Край" нацыянальную эліту, а потым ужо — і сусветную.

Іншая рэч, як гэта зрабіць (тэарэтычна ўсё магчыма, калі ёсць эдаровыя амбіцыі і магнутая энергія). Змаглі ж у Віцебску стварыць унікальны часопіс "Дыялог". Карнавал. Хранатоп, дзе друкуюцца тэксты "бахціністаў" з усяго свету. Але я тут пра іншае. А менавіта пра тое, што працэс дэцэнтралізацыі літаратуры на Беларусі становіцца ўжо нечым падобным на рэальнасць. Бо калі ў адным асобна ўзятым горадзе (Полацку) узнікаюць два часопісы, канцэптуальна супрацьлеглыя не толькі выданням цэнтра, але і адзін аднаму, то за гэтым, безумоўна, нешта ёсць. Іншая рэч, наколькі гэтае "нешта" мае ў нашай сітуацыі перспектыву...



Цяпер я і не прыгадаю, калі ўпершыню прачытаў апавяданне Герберта Уэлса "Краіна невідучых". Але дакладна ведаю: тады ўспрыняў яго як цікавы аповед пра олімпіаду...

У жыхароў гэтай краіны "зрок гаснуў так паволі, што людзі амаль не заўважалі яго страты". У рэшце рэшт яны прывычаліся да невідучасці, мяркуючы, што інакш і быць не можа. Калі ж у іх даліну трапіў адзін відучы, то пачалася гульня ў "жмуркі", толькі наадварот: вочы завязаныя ва ўсіх, акрамя аднаго. Відучы кажаў пра шчасце бачыць, але яго не разумелі. Тут не ведалі слова "сляпы", "бачу", а таго, хто іх ужываў, лічылі вар'ятам ці чалавекам другога гатунку. Усталяваныя адвечныя парадкі ў Краіне Сляпых падказвалі, як паводзіць сябе яе ўладарам: каб стаць сапраўдным грамадзянінам гэтай краіны, неабходна было перанесці "простую хірургічную аперацыю" — выдаляць вочы. Толькі гэта і ніяк інакш можна было ўзняцца "з рабства і прыніжэння да волі невідучага грамадзяніна". Гэтае апавяданне Герберта Уэлса напісаў 85 год назад...

Што там казаць? Мы жылі ў падобнай краіне доўга. Некаторыя разумнікі яшчэ называлі яе краінай Саветаў. Усё, маўляў, раіць, як жыць, будаваць і марыць у суцэльнай ліхаманцы штодзённасці, а выніку ніякага... Цяпер тыя ж самыя разумнікі, праўда, крыху пасталеўшыя, кажуць, што мы жывём у краіне Дурняў, відаць, па аналогіі ці то са знакамітай бацькаўшчынай Бураціна, ці то з расейскімі дарогамі і героямі Гогаля.

І ўсё пагаджаюцца. Рагочуць. Хто весела, хто — лямантуючы, хто, як той жа Мікалай Васільевіч, — скрозь слёзы. А нехта — стрымана, прыцішана, па былой завядзёнай азіраючыся па баках: як бы хто з чужынцаў не пачуў гэтага іранічнага смеху. Хоць дамакратыя, але ці мала што...

Вох, гэтая дзіўная Краіна! Гады тры таму ў расійскай Самары з'явілася таварыства дурняў, сябры якога, напрыклад, маглі вужом перапыцца праз шматлюдную вуліцу. Чуткі пра іх, як гэта звычайна бывае, хутчэй разнесліся па белым свеце. Таварыствы і саюзы дурняў сталі расці як грыбы ў розных краінах і рэгіёнах СНД. Скажам, у Санкт-Пецярбургу і Маскве адкрыліся сапраўдныя Акадэміі дурняў пад кіраўніцтвам вядомага штукара Вячаслава Палуніна, дзе мяркуюцца, як я чуў, выходзяць сапраўдных "майстроў дурацкіх справаў". Дарэчы, сярэд праектаў акадэміі прадугледжана адукацыя па спецыяльных праграмах і для таленавітых замежных стажораў, у тым ліку — і з Беларусі.

А вось зусім нядаўна ў Волагдзе выпусцілі пельмені з геніяльным двухрадкоўікам на пачку: "Если наши съешь пельмени, Будешь вечно жить, как Ленин". Кажуць, валагданчане ўраз расхапілі гэты чудадзейны харч.

А ці ведаеце вы, чым займаюцца некаторыя мае знаёмыя інтэлектуалы па вечарах, у хвіліны адпачынку ад мільберта? Вымаюць з шырокіх штанаў прабітыя днём у транспарце талоны, адмочваюць іх і акуратна прасуюць прасамі. І талон робіцца зноў навуоткім — ніякі кантралёр з міліцыянтам побач былых дзірачак не заўважыць.

Так, у нас, у славян, ёсць чаму павучыцца. Тут мы маем самыя багатыя во-

лыты ў свеце. Можна згадаць класіку, народныя традыцыі і смежавую культуру. Ці скамарохаў, якіх праследавалі, што тых зладзеяў... Можна згадаць юродзівага з "Гадзінкова", у якога рэквізавалі грошы, гусляроў, бахараў, якіх ганьбілі і Кірыла Тураўскі, і Семіён Полацкі і іншыя нашыя асветнікі. Ці скамарохаў сучасных, зусім блізкага нам мінулага, на чале з артыстам Юдзёнічам: гадоў дваццаць назад

"ЕСЛИ НАШИ СЪЕШЬ ПЕЛЬМЕНИ...", або Дурацкія гульні ў люстэрку віртуальнасці

Мы жывём у вясёлую пару. То тут то там узнікаюць усялякага роду фантомы. Нехта патрабуе ўзнаўлення манархіі, той-сёй, настальгічна згадваючы Бакуніна і Крапоткіна разам з Нестарам Іванавічам, — за матухну-анархію, хтосьці — за камуністычную дубінку сталінскага генія, які бліскуча прадэманстраваў, як ён "гартаваць сталь"... Ды што там манархісты-анархісты! Амерыканская пісьменніца, знакамітая Гертруда Стайн, лічыла, што Гітлер заслугоўвае Нобелеўскай прэміі міру.

Усё гэта было... і хадзіць па прыклады далёка не трэба. Дастаткова ўзяць люстэрка гісторыі ў рукі, зазірнуць у яго... і перад намі адчыняцца дзверы ў рэальнасць, якая была і ёсць зараз у віртуальным стане. Крыў Божа, каб той стан зноў не стаў рэальнасцю трэцяга тысячагоддзя...



Пітер Брейгел. "Дзіцячыя гульні". (Фрагмент).

пра іх шмат згадвалі і ў Мінску і ў Гомелі, захапіліся іх арыгінальным гумарыстычным і саркастычным талентам. Праўда, на мастацкім савеце тагачаснага Міністэрства культуры БССР іх адпрэчылі як не адпавядаючых, па-сучаснаму кажучы, нашаму менталітэту. А хлопцы былі, помніцца, падурацкі таленавітыя. Дзе яны цяпер?

Адначасова дзіўная з'ява — дурань ля ўлады, гэта значыць ля стэрэа тыпу дзяржавы. Цэлы шэраг масак уладароў гэтага тыпу, вар'яцкіх і жохлівых, паказуў у свой час геніяльны прарок і кароль сарказму Салтыкоў-Шчадрын. Яго гісторыя аднаго горада, азялота, Глупава, з нехлямяжымі жыхарамі — гэта вечная гісторыя ўсіх гарадоў былой Расійскай імперыі, і, заўважце, зусім не састарэлая.

А пачыналася ўсё ў сярэдняе XVIII стагоддзя. Вялікі князь Карл Пётр Ульрых,

які стаў Пятром III, на адной афіцыйнай тусоўцы паслаў як мага далей — не дзе на тры літары — сваю жонку Кацярыну, потым — Вялікую. Шок быў неверагодны. Увогуле, сваім цёмнарашальствам і нявыхаванасцю Пётр III уражаў усіх. У ім сапраўды было нешта ад вар'ята. Ну, напрыклад, ужо пабраўшыся шлюбам, ён працягваў гуляць у лялькі і салдацікі. Штодня напіваўся ўшчэнт і ганяўся за сваімі прыдаворнымі, пагражаючы разбурыць іх шлюбам, ажаніць наоў па свайму жаданню. Між іншым, жонка яго, Кацярына, на сваю абразу не забылася і пазней з дапамогай хвацкіх

скажам, мог выхапіць у афіцэра эспантон (дэда такая) і маршыраваць разам з агульным строем — і крыў Божа, калі пры гэтым нехта ўсміхнецца ці ляснуць скрышч. А народ? Народ, як яму і належала, вітаў гасудара з вялікім і, галоўнае, шчырым захапленнем...

І гэтак — ва ўсе часы. Павел забараніў апладысменты, Мікалай I — бароды пры сваёй імператарскай гаспадарцы. Ну, не спадабаліся імператару бароды — і усё тут. Між іншым, ягоны продак — таксама выдзіраў сямую-таму бароды... Але самае цікавае, што на сённяшні дзень пры Мікалаі, гэтаксама як і пры ягоным та-

ле, у яго пару блазны і дурні снюдаліся паўсюль. Бясспрэчна, найвялікшым блазанам з блазнаў — Грыгорый Распуцін. А Гапон? А Азеф? А астатнія?

Зрэшты, "астатнія" якраз усё і выправілі. З 17-га года ўсталяваецца геніяльная эпоха ўлады блазнаў. Фарс пачаўся з "самага адуканага ў свеце ўрада", у якім на самай справе былі суцэльныя невузі, гэта значыць людзі амаль без адукацыі, — Святлоў, Зіноўеў, Калінін, Кагановіч, Луначарскі, Троцкі, Урыцкі, Рыкаў, Валадарскі, праўда, Каманеў і Бухарын трохі вучыліся ў Маскоўскім універсітэце. Я ўжо не кажу пра пастуха і

даць волю. Ягоны калега па прафесіі, ці, больш дакладна, па промыслу, ужо згадаў вышэй Пугачоў, абяцаў нешта больш рэальнае за волю. У прыватнасці, узнагародзіць "і ракімі, і зямлёй, і травамі, і волавам, і парамі, і грашовым заробкам, і хлебным правіянтам". А яшчэ Пугачоў грукнуў сябе ў грудзі і кляўся, што "пасля перамогі ўсялякі зможа адчуць цішыню, спакойнае жыццё, якое даўко працягвацца будзе". На жаль, легітымная імператрыца Кацярына II не зразумела прагрэсіўных праектаў лідара апазіцыі і загадала адсекчы бунтарскую галаву на Балотнай плошчы.

У постдзярскія часы абяцанкі пасыпаліся, як бульба з дзіравага меху ў нягэлага калгасніка. Ільч абяцаў, што "тое пакаленне, якому цяпер 15, будзе праз дваццаць гадоў жыць у камуністычным грамадстве". Сталін перспектыву таксама маляваў, але не настолькі ўражальна. У яго, цяперозага рэаліста, былі задачы больш важныя.

Затым прыйшоў Мікіта Сяргеевіч і пакляўся "дагнаць і перагнаць Амерыку", а капіталізм увогуле "запхнуць у труну" і пабудавать праз дваццаць год камунізм. Пасля Хрушчоўа генсек здрабнеў. Ільч Другі разумеў, што яго папярэднік крышку перабольшыў з абяцанкамі. Таму ён абяцаў і ў той самы час як быццам не абяцаў: "...мы яшчэ не дасягнулі камунізму, але ўвесь свет бачыць, што ўся дзейнасць партыі... накіравана на тое, каб зрабіць усё неабходнае на дабро чалавеку". І гэтак 18 гадоў...

Маўклівы Андронаў і ўвогуле нічога не абяцаў. Наадварот, толькі патрабаваў: падвышаць вытворчасць працы на 1 адсотку, уласны кошт на 0,5 адсоткі. Чамусьці яго сталі паважаць. Але неўзабаве яму на змену ў палітбюроўскай вахце прыйшоў Канстанцін Усцінавіч. Гэты ўжо нічога не абяцаў і нічога не патрабаваў, а толькі заклікаў. А куды і да чаго — паўна, і сам не ведаў.

А потым быў Міхась Сяргеевіч. Звабная ўсмішка і пяшчота ў вачах... Нам абяцалі ў бліжэйшым будучым усе чуды раю! Кожнаму кватэру да 2000-га года. Маўляў, створым лепшыя ў свеце легкавікі, ацвярозім, хто яшчэ не ацверэўся... "Але нядоўга музыка гучала". Хутка Міхась Сяргеевіч быццам падмянілі, нават у лексіконе: "напоўніць новым зместам", "надаць другое дыханне", "працес пайшоў"...

Народ усяго гэтага не зразумеў...

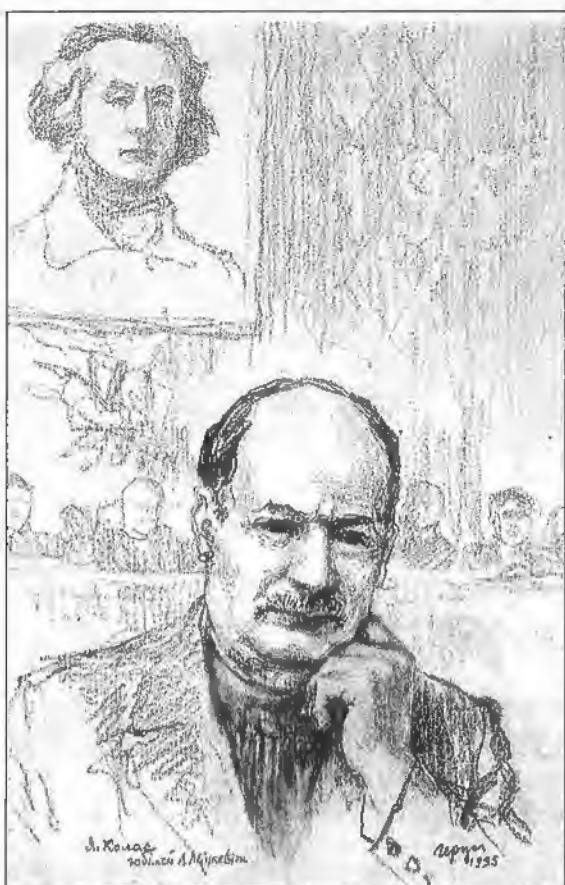
"Вясёлыя дзеці" ў нас не перавалілі, і жарцікі ў іх, натуральна, адпаведна засталіся. Нават у дробязях. Да прыкладу, летася Падсвільскі камбінат харчовых прадуктаў, былі бровар, выпусціў партыю — кажучы, нішто сабе — плодава-агана віна "Водар мяты". Усё бы нічога, ды вось мастацкае афармленне... Экспазіцыю атрымаў на пляшчы завяршала каларовая выява... Дзяржаўнага гэрба Распуцінкі Беларусі. Вядома, любіў да моцных напояў у беларусаў займае не апошняе месца ў адвечных памкненнях да ўласнай дзяржаўнасці, але навошта ж гэтак "разумна" даводзіць пра тое ўсёму свету?

... А вы ўсё яшчэ жадаеце, каб было "як тады"? Віртуальнасць, пра якую згадаў дэдуля Арыстотель, вох, якая небяспечная штукавіна!

Барыс КРЭПАК
P.S. Задачы Разумнікам: а) якога колеру быў белы конь у Напалеона? б) чым пахне "Водар мяты"? в) што будзе з галавой, "Если наши съешь пельмени..."?
Б.К.

Я ПЕРАД ВАМІ З ПАМ'ЯЦЦЮ СВАЁЙ...

Мае сустрэчы з Якубам Коласам



Я. Колас на юбілей Адама Міцкевіча. 1955. (Друкуецца ўпершыню.)

Пасля вайны я скончыў мастацкі інстытут у Вільнюсе. Прыехаўшы ў Маскву, я ўпершыню пабачыў жыццё Коласа на ўсесаюзнай выставе ў Акадэміі мастацтваў. Я звярнуў увагу, што каля маіх работ сталі група, так бы мовіць, джэнтльменаў, якія пра нешта гавораць. Я наблізіўся: размаўляюць па-беларуску, і гэта мяне вельмі зацікавіла. Падыходжу бліжэй і чую: "Ці то беларус, які аблітовіўся, ці то літовец, які абеларусіўся", — прамовіў адзін з іх. Дык гэта ж Якуб Колас! Я пазнаў яго па шматлікіх партрэтах, што мне даводзілася бачыць. Тут жа Колас і яшчэ адзін спадар, зусім сівы, развіталіся з астатнімі і пайшлі. Я пашкадаваў, што не наважыўся падысці да іх раней. А тая, якая засталася, удвух працягвалі разглядаць творы. Я набраўся смеласці, падышоў да іх, прадставіўся, сказаў, што гэты "беларус, які аблітовіўся", — я, аўтар гэтых гравюр. Мае творы былі на тэму Літвы і размяшчаны ў літоўскім раз-



Я. Колас у ляскамісіі. 1955. (Друкуецца ўпершыню.)

дзеле выставы, бо экспазіцыя была падзелена паводле прыналежнасці да рэспублік, а подпісы былі зроблены па-беларуску. Таму Колас, верагодна, і звярнуў увагу, што на гравюрах адлюстраваны знаёмыя яму Вільнюс, а подпісы — беларускія. Адным з маіх новых знаёмых аказаўся тагачасны міністр культуры Рыгор Якаўлевіч Кісялёў.

У той час на Беларусі графіка, можна з упэўненасцю сказаць, амаль не было. На ўсесаюзнай выставе ў Беларускім раздзеле былі прадстаўлены, у асноўным, жывапіс і скульптура. Таму міністр так уважліва разглядаў літоўскую графіку. Разгаварыўшыся, ён сказаў мне, што на наступны год пры тэатральным інстытуце адкрываецца мастацкі факультэт і, калі я згодны, дык міністэрства запрасіць мяне выкладаць графіку. З вялікай хваляй я пагадзіўся, адказаўшы, што хоць і добра пачуваюся ў Літву, вывучыў літоўскую мову, але мару пераехаць жыць і працаваць у родную Беларусь...

Так я пачаў працаваць выкладчыкам графікі ў тагачасным тэатральна-мастацкім інстытуце. Прыгадваю такі выпадак: аднойчы я напісаў артыкул у газету. Калі ён быў надрукаваны, я пайшоў у бухгалтэрыю друкарні імя Сталіна, каб атрымаць грошы. Бухгалтэрыя месцілася на першым паверсе ў маленькім пакойчыку. За перагародкай сядзела бухгалтарка, а ля вакна, у куточку, — галоўны бухгалтар. Каля яго я ўбачыў ужо знаёмага мне Якуба Коласа: ён гутарыў аб нечым з галоўным. Касірка накіравала мяне з маёю паперкай да галоўнага бухгалтара, які павінен быў яе падпісаць. Бачачы, што той заняты гутаркаю з Коласам, я вырашыў пачакаць, пакуль яны скончаць размову. Я звярнуў увагу на тое, што Колас гаварыў па-беларуску, а бухгалтар адказаў яму па-польску. А змест размовы быў прыблізна наступны: Колас павінен быў атрымаць ганарар за надрукаваныя вершы ці паэмы. А паэтам, як вядома, плацяць за колькасць надрукаваных радкоў. Дык вось, Колас, падлічыўшы радкі ў надрукаванай кнізе, звярнуў увагу на тое, што радкі былі падлічаны не правільна. "А дзе ж тыя сем радкоў? Што

ж, іх пэвнен скляваў, ці што?" — міжволі пачуў я Коласавы словы. Бухгалтар нешта яму тлумачыў, апраўдваючыся, што нехта няправільна падлічыў, што ў наступны раз яму даплаціць пераплаціць і г.д. Убачыўшы, што я чакаю яго, бухгалтар звярнуўся да мяне: "Што ў вас?" Я па-беларуску адказаў яму, што мне патрэбныя ягоны подпіс і пачатка. Колас, які ў гэты момант нешта пісаў, уважліва зірнуў на мяне. Калі мы абодва выходзілі з пакоя, ля дзвярэй нечакана атрымалася невялікая затрымка, выкліканая тым, што праходзілі між сталамі быў вузкі і заставлены крэсламі. Я пасунуўся ўбок: "Толькі пасля вас. Тым больш, што вы больш грошай атрымалі. А ў каго больш грошай, той і павінен праходзіць першым". Гэта быў няудалы жарт, і я адразу эразумёў гэта. Колас, напэўна, заўважыў маю збянтэжанасць, але працягваў размову. Ён, мабыць, таксама адчуў няёмкасць ад таго, што незнаёмы чалавек стаў сведкам ягонай размовы з бухгалтарам. Працягваючы тэму грошай, ён сказаў, што вельмі не любіць, калі яго спрабуюць ашукаць. "Я сам магу каго хочаш ашукаць", — усміхаючыся, зазначыў ён. На гэтым гутарка нібыта скончылася, і я не ведаў, што рабіць далей: ісці або не? "А чым вы зарабляеце на хлеб надзеі?" — спытаўся ў мяне Колас і паглядзеў так добразычліва, што мая збянтэжанасць адразу ж знікла. Я адказаў, што я — мастак, які падае вялікія надзеі. Колас усміхнуўся, і было бачна, што жарт яму спадабаўся. Я расказаў пра тое, што нарадзіўся пад Навагрудкам, скончыў Мастацкую акадэмію ў Вільнюсе, навучыўся размаўляць па-літоўску, працаваў у гэтай жа Акадэміі, выкладаў там графіку, афармляў ягоную кніжку, надрукаваную на літоўскай мове. Я адзначыў таксама, што цяпер выкладаю ў мастацкім інстытуце і, вядома ж, мару стаць сапраўдным мастаком. "Вы ж зямляк нашага агульнага паэта Адама Міцкевіча. Міцкевіч таксама і беларускі паэт, толькі шкада, што ён пісаў па-польску і таму палякі яго прысвоілі". Я расказаў, што радкі Міцкевіча ў перакладзе на літоўскую мову, але гэта не тое,

што ў арыгінале. "Калі-небудзь, напэўна, і мы дачакаемся саліднага перакладу Адама Міцкевіча на беларускую мову", — сказаў Колас. Напрыканцы нашай размовы Колас пажадаў мне поспеху і дадаў: "Малюйце для нашай культуры". — "Шчыра дзякую, Канстанцін Міхайлавіч, буду імкнуцца". Колас, прыязна усміхаючыся, працягнуў мне сваю вялікую далонь...

З Коласам было вельмі цікава размаўляць, але я троху саромеўся, бянтыжыўся перад такім вялікім чалавекам, за што неаднойчы потым сам сябе лаў. Колас, мабыць, заўважыў такое стаўленне да сябе, таму гутарку заўсёды вёў вельмі тактоўна і добразычліва. Ён умеў ствараць уражанне, што вельмі рады сустрэчы і прыемнай размове. А распавядаў Колас надзвычай цікава, але проста і ў той жа час вобразна.

Некалькі гадоў запар я праводзіў летнюю практыку са студэнтамі на Нарачы. І там колькі разоў давялося ўбачыцца з Коласам. Ён прыязджаў да Міхася Лынькова. Лынькоў, вярнуўшыся з Амерыкі, дзе ён браў удзел у пасяджэнні ААН, прывёз з сабою рухавічок для лодкі і амаль штодня аб'язджаў усё возера. Летнік Лынькова тады быў яшчэ недабудаваны, і каля яго, проста на траве, ляжалі шчыты, зробленыя з дошак. На іх было зручна пасядзець, пазагарэць, памалываць. Студэнтам падабаўся гэты маленькі куточак з раскіданымі паўсюль дошкамі. Колас падыходзіў да студэнтаў, цікавіўся малюнкамі і навідамі... У гэты ж час на Нарачы адпачываў Кандрат Крапіва, які быў, як вядома, у свой час настаўнікам малявання ў нашага знакамітага мастака Віталія Цыпрыкі. Апошні ўжо тады выкладаў жывапіс у нашым інстытуце. Я, вядома ж, не наважваўся наважвацца ў суразмоўцы такім знакамітым людзям, але імперна прыслухоўваўся да іхніх размоваў падчас доўгіх вечароў ля вогнішча каля лынькоўскай дачы. Мне запаміналася адна думка, выказаная Коласам, прыблізна наступнага зместу: мастак павінен у звычайным убачыць незвычайнае. Тое ж самае возера Нарач кожны бачыць сваімі ўласнымі вачыма — не так, як іншыя...

У мой слоўнік трывала ўвайшлі такія Коласавы выразы, як, да прыкладу, "ножык-цыганчык" (маюцца на ўвазе ножыкі, што тут часцяком прадавалі цыганы на базарах), або "неяк жа будзе, бо яшчэ ні разу не было, каб няк не было", або "зробіць па кілішку" (гэта значыць выпіць па чарачцы). Колас кожнай думцы ўмеў надаць элемент паэтычнасці.

Мне памятна выпадак, калі Колас пазіраваў на мяне, а ў мяне знянацку зламаўся аловак. Я пачаў вастрыць аловак сваім ножыкам, але той аказаўся тупым. Канстанцін Міхайлавіч заўважыў гэта і, даставшы з кішэні свой ножык-цыганчык, даў яго мне, адначасна, што "кожны мужчына шляхетнага паходжання павінен насіць у кішэнні востры ножык-цыганчык згодна з прыслоўем: "Пана пазнаюць па халывах і па сцягоўцы ў кішэнні". "Ну, а мы з табою, Сымоне, працягваем Колас, — сялянскага паходжання, але трэба імкнуцца стаць панамі".

Калі б можна было занатаваць усе размовы з Якубам Коласам, атрымалася б цікавая і вельмі паучальная кніжка. Сустрэчаючыся з Коласам, я заўсёды імкнуўся зрабіць замалёўкі. Некалькі разоў ён пагаджаўся пазіраваць, але адначасна, што яму цяжка сядзець спакойна: "Чалавек павінен варушыцца, нібыта чарвячок..." Неяк Колас зазіраў у мой альбом, каб пацкавацца, што ж атрымалася: "Хе-хе, здорава, падобны, пазнаю сябе. Ну, што ж, калі я стану знакамiтым паэтам, дык ты, Сымоне, разбагацееш, бо ў цябе набудуць гэтыя замалёўкі для якога-небудзь музея. Так што мне засталося толькі пастарацца і стаць знакамiтым. Але, на вялікі жаль, гэта вельмі цяжкая справа. Знаходзіцца яна на дне чарнільніцы і трэба ўмець пераносіць яе прамом на паперу..."

Неяк Канстанцін Міхайлавіч сказаў мне, што хоць папулярнасць ягоная ў народзе расце і кошт ягоных твораў павялічваецца, але ўласная ацэнка зробленага зніжаецца. "Паэты — нешчаслівыя людзі, — дадаў ён, — бо яны часцей за ўсё незадаволеныя вынікамі сваёй працы. Магчыма, тут схаваная тая сіла, што прымушае эню і эню брацца за пера..."

Шмат успамінаў узнікае ў маёй душы, калі я, сядзячы на лавачцы на плошчы, што носіць цяпер імя песняра, гляджу на маладых людзей, якія гуляюць тут, каля помніка. Цікава, што значыць для іх імя Коласа?..

Сымон ГЕРУС,
мастак.

ЧАС
ЛЯЦІЦЬ

"КУПАЛА НЕ ЛЮБІЎ ВЫСТУПАЦЬ З ПРАМОВАМІ..."

Да 1932 года я ведаў Купалу толькі па яго творах, а калі ўвайшоў у сям'ю Галубка ў якасці яго зятя, то бачыў паэта часцей у Доме пісьменніка, што быў на рагу вуліц Савецкай і Камсамольскай. У тым годзе я скончыў мастацкі тэхнікум, а ў наступным быў прыняты ў оябры Саюза саветскіх мастакоў БССР.

Сувязі з пісьменнікамі былі тады больш блізкія, чым сёння, бо ўсе мастакі, жывапісцы і графікі, нават скульптары, праходзілі праз Белдзяржвыд, каб атрымаць заказ на афармленне кнігі — ад шрыфтавой вокладкі і да ілюстравання ўсёй кнігі. Другой арганізацыяй, якая мела аформіць заказ на любыя з віды мастацтва (партрэты, афармленне клубаў, дэманстрацый, сельскагаспадарчых выставак) і іншую працу, быў прафсаюз РАБІС (рабoтнікaў мастацтваў). Ніякіх мастацкіх майстэрняў, выканаўчых, а тым больш творчых, не было, гэтаксама як і Дома мастацтва ці выставачных залаў.

А вось Дом пісьменніка даў нам мажлівасць правесці з'езд мастакоў, які лічыўся першым, ды некаторыя выстаўкі асобных мастакоў, у тым ліку і выстаўку Уладзіслава Галубка.

Не магу дакладна ўспомніць, дзе я пачуў, як чытае свае вершы Янка Купала, — мабыць, у Доме пісьменніка. Ведаю, што Купала не вельмі любіў чытаць сам, відавочна, саромеўся, а можа, лічыў, што артыст зробіць лепш за яго. Хутчэй за ўсё і тое і другое разам. Мы ж ведаем, што Купала наогул не любіў выступаць з вершамі, а тым больш з прамовамі, бо навошта яму на людзях выкладаць свае думкі, якія ляцяць у паветра і там губляюцца? У той час было, праўда, наадварот: лічылася, што калі ты маеш пастаўлены голас і можаш выступаць на розных тэмах, дык ты актывіст, цябе паважаюць, цябе выбіраюць, ты патрэбны чалавек. Купалу заўсёды запрашалі ў прэзідыумы розных сходаў і вечароў, дзе павінны сядзець усе знака-

мітыя людзі. Гэтакія прадстаўніцасць надавала сходу саліднасць, і трапіць на яго лічылася заўсёды вялікім асабістым дасягненнем.

Часцяком чалавека, які ўпершыню слухаў вершы ў выкананні Купалы, спасцігала пэўнае расчараванне. Манатонны глухі голас, ды і не кожнае слова вымаўляецца так выразна, як трэба. Нават сэнс верша ўхапіць цяжка, застаецца разглядаць паэта: як стаіць, як трымае рукі, чаму не расставіцца са сваім кійком...

Ад жонкі, Люсі Галубок, я ведаў, што Купала любіў слухаць, як яна чытае ягоныя вершы, як выразна гучаць яе словы, як дакладна перадаюцца пачуцці. Сэнс верша ўзрастаў нават ад жэстаў яе рук. Галубок нездарма браў з сабою падлетка-дачку ў Менскі Белпедтэхнікум, каб яна чытала вершы Купалы перад студэнтамі пасля лекцыі пра тэатр, пра паэзію ў сцэнічным мастацтве.

Быў такі выпадак. Цётка Уладзіслава ўзяла да сябе Люсю на некалькі дзён, каб та я

вывучыла вершы Купалы пад яе кіраванствам. У гэтым дзіўнага нічога не было, бо Люся яшчэ не мела вопыту трымацца перад гледачамі ў тэатры. Рэпетыцыі праводзілі ў доме ля Свіслачы, дзе тады жылі Луцвічы. Цётка Уладзіслава ўвасемніла ў мінулыя гады, валодала сакрэтамі падыходу да дзяцей — ёй лёгка было працаваць з таленавітай дзяўчынкай. Можна сабе ўявіць, як хвалювалася Уладзіслава Францаўна за кулісамі ў вечар прэм'еры. Але ўсё абышлося добра, і з таго часу маленькая актрыса мела ўжо сваё амплуа. А вечар гэты быў прысвечаны Юзефу Пілсудскаму, які сядзеў у ложы гарадскога тэатра, абавіраючыся на шаблю. Ён глядзеў на маленькую дзяўчынку і усміхаўся ў вусы. Мабыць, падабаліся яму і словы, і тая дзяўчынка, што так добра чытала купалаўскіх прывітальных верш.

"Гэты вечар, — казала Люся Галубок, — запамніўся мне больш за ўсё, бо гэты вусаты дзядзька кінуў кветкі



Я. Ціхановіч. "Янка Купала". Афарт.

да маіх ног, а потым другі час усе пляскалі ў далоні стоячы, яны глядзелі на тую ложу, на Пілсудскага, на яго

ад'ютантаў — выхиталцонных палякаў".

Яўген ЦІХАНОВІЧ,
мастак.



Помнік Каласку і Калінцы.

Даўно вядома, што ў Беларусі ўмеюць жартавалі. І таму пацверджаннем Другі ўсе-беларускі фестываль народнага гумару, што адбыўся ў Калінкавіцкім раёне. На гэты раз "гумарылі" не толькі ў вёсках Малых і Вялікіх Аўцюкоў, але і ў навакольных — на ўсялякіх пляцоўках і сценах.

Распачалося свята ўрачыстым адкрыццём помніка Каласку і Калінцы — яны сімвалізуюць мясцовы фальклор, пра іх складзены шматлікія легенды. На жаль, выява славных герояў Аўцюкоўшчыны пакуль зроблена з фанернага матэрыялу. Але ёсць надзея, што будучым годам помнік будзе пераароблены. Гасці з Украіны, напрыклад, прапанавалі выразаць яго з сала. Пісьменнікі, паэты, фалькларысты, народныя гумарысты падарылі сабраным не адну жменьку анекдотаў, баек, казак, прамой, прыколаў. Так, Уладзімір Ліпскі, які да таго ж з'яўляецца ганаровым гумарыстам Аўцюкоўшчыны, выйшаў да слухачоў з даўжэным скруткам і зачытаў арыгінальныя думкі пра надзвычайнае феномена аўцюкаў — межах Аўцюкоўскай дзяржавы гумару. У існаванні апошняй я пераканаўся вельмі хутка, калі патрапіў на мытню, дзе два здаравенныя дзецюкі з драўлянымі аўтаматамі за-патрабавалі прад'явіць анекдот або выкладзі дзяржпошліну ў памеры 5 долараў. Заплаціўшы жартам, я, у сваю чаргу, атрымаў на левую руку вялізную нязмыўную чорную пячатку. Пралезці нелегальна праз



Як не пачаставаліца.

мытню хацела шмат людзей, бо на вуліцах можна было частавацца смажанай бульбай, салам, хатнімі кілбасамі, мядком, грыбкам, агуркамі і... выпіць добрую чарку аўцюкоўскай гарэлкі. І кожны гаспадар кліча, зачытвае да свайго стала. А на агароджы ля кожнай хаты розныя вышываныя поцілкі, пакрывалы, ручнікі, бо ўсе тут — удзельнікі конкурсу "Чыя сядзіба лепшая". Шчырасць, гасціннасць былі паўсюдна, і калі шукаць пераможцаў, дык даведзецца адзначыць ўсіх.

Па-свойму непаўторнымі аказаліся наступныя фестывальныя дні, якія разгарнуліся на дзвюх пляцоўках ля дубоў (пляцы Здабавецца № 1 і № 2). Тут ладзілі конкурсы "бак, анекдотаў, прыпевак, дзе народныя жартаўнікі і фаль-

клорныя гурты паказалі сваё майстэрства "гумарыцы". Не было на свяце афіцыйна, нават намеснік міністра культуры Рэспублікі Беларусь Валерый Гедройц вельмі ўдала перакінуўся з гледачамі паркай экстравагантных жартаў. Між іншым, на пачатку святочнай праграмы Валерыя Гедройца пад гучныя воплескі неслі да сцэны на вялізным троне — як аднаго з галоўных віноўнікаў фестывалю.

Якія толькі конкурсы не праводзіліся!.. Так, на вярхоўцы, прыязанай да грабляў, вісела каўбаса, і ўсе жадаючыя маглі пазмаганца за гэты прадукт. Праўда, граблі трымалі дзве жанчыны, якія ў патрэбны момант падымалі каўбасу



Бубны і гармонік гучыць па-аўцюкоўску.

АЎЦЮКОЎСКІЯ ЖАРТЫ, або ФЕСТИВАЛЬ, ДЗЕ ПЛАЧУЦЬ ТОЛЬКІ АД СМЕХУ

вельмі высока. А чаго варта "хібарка непрыстойных показак"?!

Падчас фестывалю быў наладжаны неаблігі кірмаш, дзе можна было спатопіць душэўны і страўніковы голад, — бананы, марозіва, кіш, булкі, віно, піва, гліняны посуд, вышыванкі, усялякія драўляныя ўпрыгажэнні і шмат-шмат што іншае. Усе наведнікі былі задаволены, здавалася, няма

цяпер няшчаснага чалавека на аўцюкоўскай зямлі. Паўсюль песні, гармонікі.

Многія тэатрызаваныя выступленні праходзілі і па-за межамі вызначаных для фестывалю пляцовак. Да прыкладу, некалькі чалавек у белых халатах хадзілі сярод людзей і прапаноўвалі вылучыць душэўны і зубны боль. Так і мяне крыху падлячылі — цяпер нічога не баліць.

Нават калі фестываль скончыўся, чамусьці здавалася, што ён толькі пачаўся, бо добры настрой панаваў паўсюль. Агromністага меху дыпламаў і воза падарункаў хапіла на ўсіх удзельнікаў. Галоўны прыз — дваццацітрохпудовы бык — дастаўся Калінкавіцкаму Дому культуры. Сярод многіх быў адзначаны фальклорны ансамбль Беларускага ўніверсітэта культуры "Баламуты" — яны атрымалі магнітафон. Без падарункаў не засталіся гарадскія і раённыя газеты, і гумарыстычныя старонкі падчас фестывалю дэманстраваліся на спецыяльных стэндах. Маркуючы па змесце старонак, умяоўца весіліца "Івацэвіцкі веснік", "Іўеўскі край", "Веснік Магілёва", "Чырвоны касцюмчык", "Добрушскі край", "Астравецкая праўда", "Лу-

нінцкія навіны" і многія іншыя.

Пра незвычайнасць вёсак Вялікіх і Малых Аўцюкоў можна расказаць шмат, але лепш паслухаць некалькі аўцюкоўскіх анекдотаў.

Сядзіць аўцюк за сталом, моўчкі на жонку паглядае. Доўга глядзіць, думае сваю думу.

— Чаго ты ўтаропіўся? — ласкава так пытае жонка.

— Ведаеш, жонка, калі б ты была чужая, табе б цаны не было.

У Малых Аўцюках буду-юць школы. Аўцюк гуляе побач. Раптам зверну на яго падае цагляна.

— О, чорт! Калі б былі мазігі, павыплывалі б.

Аўцюк хваліцца: — Зімою я закусваю толькі баранінай.

— Як гэта вам удаецца? — А от, каласок, выпію ды цягну па губах рукавом кажуха...

Ходзіць аўцюк па вёсцы, запрашае на вячэлле. Усіх папярэджвае:

— Нічога не бярыце з сабой. Толькі бутэльку гарэлкі і сто рублёў...

Паехаў аўцюк у госці да дачкі — яна атрымала гарадскую кватэру. Усім хваліцца:

— Можна, і перазімую там, у цёплай хаце.

Праз суткі вяртаецца дамоў. У яго пытаюцца:

— Чаго так мала пагасцяваў?

— Ай, няма дзе да ветру схадзіць.

— Як?.. А прыбіральня ў кватэры?..

— Не прывык, калінка, сярод хаты паскудзіць...

А яшчэ ёсць у Малых і Вялікіх Аўцюках свае непатворныя словы — овай дыалект:

грэйс — дранны чалавек, зведно — разам, калідка — бохан, мост — падлога, пагной — зямля за агародамі,

тэйка — сяброўка, яло — крама, палый бо — паглядзі, рыкша — чалавек, які псуе наветра,

бында — сукенка.

Гасцявалі ў Аўцюках Зміцер ВОЛКАЎ і Яўген ПЯСЕЦКІ (фота)



Галоўны прыз можа і рыкаць.



На паперы ў Ліпскага — "ліпа".